

# Zum neuen "Catalogue des oeuvres" von Abbé Joseph Bovet

Autor(en): **Seydoux, François**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte = Revue d'histoire ecclésiastique suisse**

Band (Jahr): **81 (1987)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-130185>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

FRANÇOIS SEYDOUX

ZUM NEUEN  
«CATALOGUE DES ŒUVRES»  
VON ABBÉ JOSEPH BOVET<sup>1</sup>

Es mutet merkwürdig an, feststellen zu müssen, daß eine Zeitspanne von immerhin 35 Jahren – seit dem Tode von Abbé Bovet (1879–1951) – verstreichen mußte, bis endlich ein detaillierter Katalog, wenigstens seiner musikalischen Werke, der Öffentlichkeit vorgelegt werden konnte<sup>2</sup>, nachdem man den «Freiburger

<sup>1</sup> JEAN-LOUIS MATTHEY (avec la collaboration de Pio Pellizzari), *Abbé Joseph Bovet – Catalogue des œuvres*, Fribourg, Bibliothèque cantonale et universitaire [...] (Imprimerie St-Paul), 1985, 281 S.

<sup>2</sup> Es wäre allerdings ungerecht, hier nicht auf gelegentliche Versuche, das musikalische Werk Bovets zu erfassen, hinzuweisen: In der schweizerischen Landesbibliothek liegt unter der Signatur Nbq 198 eine 8seitige, maschinengeschriebene *Bio-Bibliographie* über Joseph Bovet und seine Kompositionen aus dem Jahre 1946 (eine ähnliche ebenfalls maschinengeschriebene *Biographie de l'abbé J. Bovet* in zwei verschiedenen Fassungen, jeweils mit einem Werkverzeichnis – *deux versions, avec répertoire de ses œuvres* –, schenkte M<sup>lle</sup> Agnès Bovet, die Nichte des Abbé dem Musée gruérien in Bulle).

Im ebenfalls kurz vor dem Tode Bovets erschienenen Sammelband *Hommage à l'Abbé Bovet*, Fribourg, Editions St-Paul, 1947, wurden ebenfalls die wichtigsten seiner Werke aufgelistet (S. 87–94). Aufschlußreiche Hinweise kann man z. T. der Publikation von ROBERT LOUP, *L'Abbé Bovet, Barde du Pays*, Lausanne, Marguerat, 1952, besonders S. 122–132 (*Une production miraculeuse*) entnehmen. Von wesentlicher Bedeutung – auch hinsichtlich des vorliegenden Katalogs – ist ein nach dem Tode Bovets von dessen Nichte herausgegebenes, gedrucktes, 16seitiges *Répertoire des œuvres du chanoine Joseph Bovet*, ein Verzeichnis der Messen, der sogenannten *Feuillets musicaux* (d. h. gedruckten Einzelblättern geistlicher und weltlicher Kompositionen) sowie von Auszügen verschiedener Szenenmusiken in *Patois*.

Sängervater» postum doch bereits mehrfach geehrt und damit seine Bedeutung in weiten Kreisen der Schweiz wie des Auslandes unterstrichen hatte: man denke etwa an die Einweihungsfeiern seiner Denkmäler (in Freiburg am 15. Mai 1955 und in Bulle am 22. September 1957), an die Ausstellung der Schweizerischen Landesbibliothek (anlässlich der Gedenkfeier seines 100. Geburtstags) im Jahre 1979, und nicht zuletzt an die Herausgabe einer Sonderbriefmarke, ein Jahr zuvor (am 14. September 1978). Ebenso seltsam mutet es an, dass in dieser Zeitspanne wohl eine Unmenge von Beiträgen, hauptsächlich in Zeitungen oder Zeitschriften eher volkstümlichen Charakters erschien, andererseits aber niemand den Anreiz hatte, eine wissenschaftliche und möglichst umfassende Studie über Leben, Werk und Bedeutung dieser Persönlichkeit in Angriff zu nehmen. Eine Erklärung hierfür dürfte – wenigstens teilweise – darin zu suchen sein, daß bis anhin der Grundstock der Werke Abbé Bovets, welchen er seiner Nichte Agnès Bovet vermacht hatte (autographe Manuskripte und Skizzen, Abschriften, Polykopien, Briefe, Zeitungsausschnitte, usw.) öffentlich nicht zugänglich war und deshalb nur unter gewissen Schwierigkeiten eingehend und systematisch hätte untersucht werden können. Erst nachdem am 14. April 1983 eine Konvention zwischen der Erbin und der Freiburger Erziehungsdirektion unterzeichnet worden war, wonach der musikalische Nachlaß von Abbé Bovet in der Handschriftenabteilung der Freiburger Kantons- und Universitätsbibliothek aufbewahrt (und damit öffentlich zugänglich gemacht) werden sollte, war reel die Möglichkeit gegeben, den Hauptbestand seines Werks zu ordnen und in der Folge durch die Herausgabe eines gedruckten Werkkatalogs zu erschließen.

Nichts war naheliegender, als für die Verwirklichung dieses Vorhabens das europäische Jahr der Musik, das Jahr der Jugend und des *Patois*, alles Belange, für die sich Joseph Bovet so verdient gemacht hatte, ins Auge zu fassen. Trotz des umfangreichen Materials gelang es dem verantwortlichen Mitarbeiterstab unter der Leitung von Jean-Louis Matthey und Beihilfe seines, allerdings erst zu einem späteren Zeitpunkt – knapp ein Jahr vor der Publikation des Katalogs – beigezogenen Mitarbeiters, Pio Pellizzari, kurz vor Jahresschluß 1985 den Katalog unter großen Anstrengungen herauszubringen und im Rahmen einer Ausstel-

lung in der Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg der Öffentlichkeit vorzustellen.

Allein anhand des Umfangs (281 Seiten) des Werkkatalogs läßt sich das Ausmaß des immensen Schaffens von Abbé Joseph Bovet erahnen. Die Einzel- oder Sammelwerke Bovets – soweit katalogisiert – wurden mit einer Nummer versehen und unter der Signatur LE 49 (und der entsprechenden Nummer) in der Handschriftenabteilung der Freiburger Kantons- und Universitätsbibliothek eingereiht. Die Nummernzahl des Katalogs beläuft sich auf 1784 Nummern, wobei die effektive Zahl der beschriebenen Werke allerdings größer ist, da im Verlaufe des Katalogisierens oft Zusatznummern (bereits vorhandene Zahl und Zusatzbezeichnung *bis* und in einem Falle auch *ter*) beigegeben wurden, um nicht automatisch alle Nummern verschieben zu müssen. Zählt man diese Zusatznummern den bereits 1784 erwähnten hinzu, so steigt die Gesamtzahl der Nummern bereits auf 1830. Gewiß handelt es sich bei den aufgeführten Titeln zum Teil um «Miniatur»-Werke, man denke etwa an die zahlreichen einstimmigen, bisweilen lediglich wenige Takte umfassenden Kinderlieder, wie sie Bovet etwa zum Schulgebrauch in seinen Liederbüchern *Le Kikeriki* oder *L'Ecolier chanteur* herausgegeben hat. Andererseits wurden aber auch in wenigen Zeilen ansehnliche Theater-, Fest-, oder Radiohörspiele erfaßt, zu denen Bovet die Musik komponiert hatte und die bisweilen mehr als 20 musikalische Einlagen (Chöre, Instrumentalstücke) umfassen, und deren musikalisches, textliches, ikonographisches sowie dokumentarisches Material bisweilen sogar einen großen Karton füllt<sup>3</sup>, in einigen Fällen sogar deren zwei<sup>4</sup>.

Hätten die Herausgeber des Katalogs auch noch – was wünschenswert gewesen wäre – die einzelnen Titel der Chöre und Instrumentaleinlagen dieser *Musique de scène* sowie der Radiohörspiele und der Kantaten erfaßt und nicht nur wie bei den einzelnen Szenenwerken in *Patois* – allerdings ohne jede weitere Beschreibung – systematisch aufgeführt<sup>5</sup>, so hätte die Nummer-

<sup>3</sup> Siehe z. B. *Le comte Michel*, Katalog Nr. 1717, *Grevière*, Nr. 1726 und *Mon pays*, Nr. 1732.

<sup>4</sup> Siehe *L'Enfant-Dieu*, Nr. 1724 und *Le mystère – Das Geheimnis*, Nr. 1734.

<sup>5</sup> Lediglich bei einigen Szenenwerken in französischer Sprache, den *suites chorales Pierre Gallandes*, Nr. 1742 und *Le sonneur de cor*, Nr. 1749 wurden die wenigen Titel der Chöre im Katalog aufgenommen.

zahl der musikalischen Werke die 2000er Grenze wohl leicht überschritten<sup>6</sup>. Trotzdem wäre es irrtümlich zu glauben – obwohl Mattheys Werk zwar den vielversprechenden Titel *Catalogue des œuvres* trägt – daß mit dem vorliegenden Katalog automatisch alle musikalischen Werke von Abbé Bovet erfaßt seien; es genügt etwa diesbezüglich die Vorbemerkung (*Note sur le Fonds abbé Joseph Bovet*) von Matthey durchzulesen, oder auch nur einen Blick auf seine *Liste des œuvres absentes du Fonds abbé Joseph Bovet* (S. [230]–231) zu werfen, wo insgesamt 69 zusätzliche Titel aufgeführt sind<sup>7</sup>, um sich dessen zu vergewissern.

Geht man den Katalog von Matthey/Pellizzari aufmerksam durch, so wird man bald feststellen, daß sich die Beschreibung und Katalogisierung der einzelnen Kompositionen nicht nur auf den eigentlichen Nachlaß (und eventuelle weitere spätere Beifügungen durch Agnès Bovet) beschränkt, sondern dass auch Werke im Besitze von Kirchenchören, Privatpersonen oder anderen Institutionen (zum Beispiel Museen) erfaßt sind. Zudem wurden die einzelnen Titel der Liedsätze aus den verschiedenen gedruckten Sammlungen in Form von Photokopien dem eigent-

<sup>6</sup> Fügt man den bereits im Katalog aufgeführten Titeln diejenigen der Chöre der Szenenwerke in *Patois* (siehe die Nrn. 1705, 1709, 1720–1722, 1731, 1737, 1740 (1743), 1750), die wenigen zusätzlichen in französischer Sprache (siehe Anm. 5), sowie jene der Kantate *Invocation à Saint Nicolas de Flüe* (Nr. 1189), die beiläufig erwähnten Titel unter Nrn. 1733 und 1734, einige deutsche (Nrn. 1725 und 1765 [Titel von Instrumentaleinlagen]) und rätoromanische Titel, sowie jene der eigens zusammengestellten Sammlungen (*Recueils artificiels* Nrn. 1781, 1783 und 1784 [aus: *La Gruyère illustrée*]) bei, ergeben sich bereits schon wieder mehr als 100 weitere Titel.

<sup>7</sup> Beim einen oder anderen in dieser Liste aufgeführten Werk handelt es sich aber zweifellos um Kompositionen, die sich tatsächlich doch im Katalog finden: z. B. *Lè bracinié dou bou d'infè* (von Matthey vermutlich nach R. Loup, op. cit., S. 90 zitiert) entspricht gewiss der Nr. 1709 des Katalogs (*Lè brakonyé dou Bou d' l'Infè*), oder mit *Maria* (*Cantique à la Sainte Vierge. Chœur mixte*) dürfte wohl die Nr. 1513 im Katalog – *Maria* (*Prière à la Vierge. Chœur à 4 voix mixtes* – gemeint sein. Bei den *Deux cantiques à saint Joseph* dürfte es sich ihrerseits um die Nrn. 1204/1205 (*Cantique à Saint Joseph / Cantique à S. Joseph, patron de la bonne mort* [Feuillet musical 25. A und B!]) handeln.

Was *Ma main close en la tienne* betrifft, kann man sich fragen, ob damit nicht *Ta main close en la mienne* (d. h. das Incipit von *Hymne nuptial* (siehe Katalog, Nrn. 623, 954<sup>bis</sup> und 1139) gedacht ist. Im Falle von *J'ai vu passer un frais minois* jedenfalls handelt es sich eindeutig um die Anfangsworte von *Simple histoire* (siehe Katalog Nrn. 741 und 1088).

Bei *Le refrain de Fribourg* wiederum ist es nicht abwegig anzunehmen, daß dieser Titel vielleicht die Nr. 720 des Katalogs, *Les [!] Refrains de Fribourg* (der Artikel wurde übersehen) bezeichnen könnte.

lichen Nachlaß beigelegt<sup>8</sup>, auch dann, wenn ein betreffendes Werk nicht bereits in gleichartiger Fassung (zum Beispiel Manuskript, Skizze, Polykopie) vorlag – das heißt, es macht den Anschein, daß die Herausgeber danach trachteten, möglichst alle zusätzlichen Werke, soweit wie möglich, zu erfassen. Da die Titel der gedruckten Sammlungen aber nicht immer konsequent erfaßt wurden, wäre es erstrebenswert gewesen, zumindest im Vorwort zu präzisieren, welche *Recueils* systematisch ausgezogen wurden und welche nicht.

Die verantwortlichen Herausgeber des Katalogs haben, was die Beschreibung der Werke Bovets betrifft, neben den Bezeichnungen *Ms. autogr.*, *esquisse*, *copie ms.* alle weiteren Wiedergabeverfahren (zum Beispiel Alkoholpolykopien, Einzeldrucke, Photokopien) einfach gesamthaft als Reproduktionen (*Reprod.*) bezeichnet. Da aber, wie oben bemerkt, vielfach lediglich Photokopien aus den gedruckten *Recueils* beigelegt und im Katalog als einzelne Nummern aufgeführt wurden, ist es für den Leser des Katalogs unmöglich, mit Sicherheit abzuschätzen, ob ein Werk nur als Photokopie aus einer gedruckten Sammlung vorhanden ist, oder ob eventuell das betreffende Werk zudem noch in einem anderen – ebenfalls nicht näher bezeichneten – Wiedergabeverfahren vorliegt und lediglich darauf verwiesen wurde, in welchem *Recueil* es publiziert wurde<sup>9</sup>. Unter anderem eine auch nur wenig mehr ins Detail gehende Beschreibungsweise der verschiedenen Wiedergabeverfahren hätte bereits solche möglichen Mißverständnisse ausschalten können.

Was die eigentliche «musikalische» Beschreibung der aufgeführten Werke anbelangt – einmal abgesehen davon, ob ein Werk etwa für Frauen- oder Männerchor oder für gemischte Stimmen vorgesehen wurde und eventuell über eine Begleitung verfügt – beschränkt sich der Katalog auf die Angabe der Stimmenzahl, während zum Beispiel die Taktart oder die Tonart nicht vermerkt werden. Lediglich bei den liturgischen Gesängen ist bisweilen

<sup>8</sup> Z. B. Nr. 7 (*Chansonnier de l'éclaireur suisse*, Nr. 143), Nr. 9 (*Chantecler*, Nr. 64, *Chants de mon pays*, Nr. 43), Nr. 10 *L'Ecolier chanteur*, Nr. 268), Nr. 18 (ibidem, Nr. 243; das autogr. Ms. dieses Lieds, *L'automne*, – im Katalog als *Reprod.* bezeichnet – befindet sich auf dem unter Nr. 152, *L'été*, eingereihten Blatt!), usw.

<sup>9</sup> Siehe z. B. Nr. 1635.

die Kirchentonart erwähnt (zum Beispiel *V<sup>e</sup> mode*, *VIII<sup>e</sup> mode*, usw.), wenn dies auf dem beschriebenen Dokument selbst angegeben ist. Gerade angesichts der Tatsache, daß – hauptsächlich bei den *Chants liturgiques latins* – verschiedene Titel mehrfach aufgeführt sind (zum Beispiel *Jesu dulcis*, *O salutaris hostia*, *Tantum ergo*, *Verbum supernum* und andere), hätte nur schon die Bezeichnung der Tonart dazu beigetragen, die einzelnen Stücke besser voneinander unterscheiden und eventuell zusätzliche Stücke besser identifizieren zu können, ohne alle Umschläge (*chemises*), in die die betreffenden Werke im Fonds Bovet eingelegt sind, jeweils alle durchsehen zu müssen. Auch vom rein praktischen Standpunkt aus wäre die Kenntnis der Tonarten der einzelnen Stücke äußerst nützlich gewesen – etwa wenn es für einen Chorleiter darum geht, in einem Programm noch das eine oder andere, von der Tonart her zu den übrigen, bereits gewählten Werken passende Stück ausfindig zu machen (vorausgesetzt natürlich, daß man noch «Bovet» singen will), ohne eine Unzahl von *chemises* durchgehen zu müssen.

Trotz der kurzen, konzisen Beschreibung der einzelnen Werke kommt der Leser durch den Katalog in den Genuß zahlreicher und wissenswerter Details. So ist meistens vermerkt, um was für ein Musikstück es sich handelt (zum Beispiel *Chœur humoristique*, *Coraule*, *Double Romance*, *Fantaisie*, *Fantaisie humoristique*, *Pas redoublé*, usw.)<sup>10</sup>, ob eine Volksmelodie (*mélodie populaire*) oder eine andere Vorlage (zum Beispiel *vieil air*, *vieille ronde*, usw.) verwendet oder harmonisiert wurde, wer den Text verfasste, wem die betreffenden Stücke gewidmet sind, und ob das Stück etwa eine Datierung oder eine Ortsangabe trägt oder nicht. Bezüglich der Texte allerdings werden jeweils nur die Titel, nicht aber – mit Ausnahme allerdings der liturgischen Stücke (Offertorien und andere) oder in Ausnahmefällen – die Incipits aufgeführt, beziehungsweise im Index erfaßt. Zumal wenn man bedenkt, daß Bovet in der Regel in seinen von ihm selbst herausgegebenen Sammlungen jeweils auch einen Incipit-Index beizulegen pflegte, wäre es angebracht gewesen, auch im Katalog einen solchen

<sup>10</sup> Bei diesen «genres» handelt es sich meistens um Bezeichnungen von Abbé Bovet selbst. Auch hier wäre eine Auflistung – etwa aller Kanons – aus praktischen Gesichtspunkten nützlich gewesen.

beizufügen<sup>11</sup>. Kennt man zum Beispiel lediglich die Anfangsworte *Là-haut sur la montagne*, und möchte anhand dieser den Titel des weit über unsere Grenzen hinaus bekannten Liedes (*Le vieux chalet*) finden, so ist dies anhand des Katalogs ein Ding der Unmöglichkeit.

Anhand der Datierung der einzelnen Stücke im Katalog, hat Jean-Louis Matthey eine *Liste chronologique des œuvres isolées manuscrites et des recueils publiés par Joseph Bovet ou contenant de ses œuvres* zusammengestellt. Dabei hat er, ohne Unterscheidung der Daten der Komposition, der (ersten?) Aufführung oder auch der Publikation der verschiedenen *Recueils* die einzelnen Werke aufgelistet. Hier hätte man mit Hilfe von Abkürzungen (etwa: C = Composition; E = Exécution; P = Publication) leicht kenntlich machen können, um welche Art der Datierung es sich handelt.

Auffallenderweise sind wir bei der Durchsicht des Katalogs nirgends auf eine Opuszahl gestoßen. Merkwürdigerweise hat Bovet nur in wenigen Fällen seine Kompositionen doch mit einer solchen versehen (Detail, das auch Aufnahme in der *Liste chronologique* verdient hätte). Es handelt sich um folgende Werke:

- op. 17 *Missa « Asperges me »*
- op. 19<sup>c</sup> *Ave, regina coelorum*<sup>12</sup>
- op. 23 *Gloire à la Croix*
- op. 25 *Dismas*

Durch die Verwendung unter anderem von eckigen Klammern, von Kursivschrift usw. gibt der Katalog den Anschein eines sehr präzise gearbeiteten Instrumentariums. Bei genauerem Hinsehen muss man allerdings feststellen, daß gewiß hauptsächlich infolge Zeitdrucks, unter dem die Verfasser des Katalogs und die Bearbeiter des Fonds Bovet standen, sich doch allzu viele Ungenauigkeiten eingeschlichen haben, seien es Schreibfehler, falsche Lesarten, Auslassungen oder Ergebnisse mangelnder Systematik. Unter anderem sei darauf hingewiesen, daß die Widmungen im Katalog nicht immer genau und vollständig den

<sup>11</sup> Gerade etwa bei der Identifizierung der *œuvres absentes du Fonds* (vgl. Anm. 7), wäre eine solche Liste äußerst praktisch gewesen.

<sup>12</sup> Aufgeführt in der Zusatzliste unter den lateinischen Titeln.



originalen Wortlauf wiedergeben; was etwa die Indices (Verzeichnisse) betrifft, sowohl der Titel, wie der Incipits (im Falle der lateinischen liturgischen Gesänge) und der Widmungen (*Dédicaces*), so fällt auf, daß auch diese unvollständig sind.

In der gegebenen Situation wäre es wohl klüger gewesen, nur die tatsächlich zum Fonds Bovet gehörenden Musikalien, dafür aber sorgfältig und mit der nötigen Ruhe bearbeitet zu haben, sonst hätten – im Falle der Erstellung eines umfassenden Katalogs auch weitere, relativ leicht zugängliche, aber doch bedeutende Unterlagen, wie etwa jene des diözesanen Priesterseminars, wo Bovet als Gesangslehrer gewirkt hatte, in Betracht gezogen werden müssen (Diese und andere Werke von Bovet haben wir in der vorläufigen Zusatzliste, die hier angereiht ist, aufgeführt; damit sie gewissermaßen als Ergänzung zum Katalog dienen kann, haben wir sie auf französisch abgefasst).

Trotz aller Mängel verbirgt sich hinter dem vorliegenden Katalog doch eine große Arbeit; er wird so oder so für all jene, die sich mit Abbé Bovet befassen wollen, trotz allem, ein willkommenes Instrumentarium darstellen, um die Persönlichkeit des Autors des *Vieux chalet* nicht zuletzt auch dank der einleitenden Artikel von Jean-Louis Matthey sowie von Pio Pellizzari wenigstens teilweise zu erschließen.

### Liste complémentaire des œuvres musicales de l'abbé Joseph Bovet

#### *Remarques préliminaires*

Dans la présente liste supplémentaire des œuvres musicales de l'abbé Joseph Bovet, nous avons uniquement ajouté, en règle générale, les titres et une description sommaire des œuvres qui ne figurent pas au Catalogue établi par Jean-Louis Matthey, ou qui y figurent, soit dans une version différente, soit avec des variantes. Ceci ne signifie cependant pas d'emblée que quelques-unes des œuvres que nous mentionnons ne peuvent ou ne pourraient se trouver dans le Fonds Bovet: comme nous l'avons dit précédemment, les titres des différents chœurs ou pièces instrumentales de musique de scène, en langue française, etc. ne sont pas

relevés de façon conséquente contrairement à ceux de langue patoise, de sorte qu'il n'est pas impossible que l'un ou l'autre de nos titres puisse se trouver de fait dans un de ces jeux de scène appartenant au Fonds Bovet (si par hasard, nous avons pu déterminer leur appartenance à l'un ou l'autre de ces jeux de scène, nous l'avons mentionné dans notre liste). Parmi les recueils, dans lesquels figurent des œuvres de l'Abbé et auxquels il est fait référence tout au long du *Catalogue des œuvres*, il y a ci et là des titres de chœurs qui ont échappé à l'attention des éditeurs du Catalogue et que nous avons, par conséquent, intégré dans la présente liste (sauf si une version correspondait déjà exactement à une autre citée dans le Catalogue). Lors de nos recherches, si nous avons pu trouver des manuscrits ou des esquisses autographes de Joseph Bovet, vu leur valeur en soi, nous les avons ajoutés, sans autre commentaire, dans la présente liste, même si une version analogue pouvait aussi se trouver dans le Fonds Bovet (n'ont pas été considérés cependant les quelques manuscrits, esquisses ou reproductions se trouvant – par exemple au verso d'une feuille – dans les chemises classées du Catalogue (n° 1–1784) et qui ont pu échapper aux collaborateurs du Catalogue ou qui n'ont pas été répertoriés (spécifiés alors « non catalogués »). Il en est de même avec les manuscrits autographes des offertoires publiés in *Offertoria totius anni* – rangés au Fonds Bovet parmi les pièces remises après l'établissement du catalogue – et dont la plupart sont conservés jusqu'au n° 86 de cette collection.

En ce qui concerne les adaptations ou arrangements musicaux que Joseph Bovet a faits en se servant de la musique d'autres compositeurs (bien que dans le *Catalogue des œuvres* les adaptations n'eussent pas été prises en considération), nous les avons également mentionnés sans pour autant les confronter à la version originale (Les adaptations fort nombreuses de textes uniquement, dont il existe un important matériel au Fonds Bovet, ont par contre été laissées de côté. N'ont pas été considérées non plus les quelques orchestrations qui se trouvent dans le Fonds Bovet et qui n'ont pas été examinées et cités dans le Catalogue).

Par contre, nous avons répertorié les quelques pièces supplémentaires qui sont parvenues au Fonds Bovet après établissement du Catalogue (cités : Fonds Bovet, doc. suppl.). Par principe, nous n'avons relevé, sauf indication spéciale, que les pièces dont le

nom de l'auteur (Joseph Bovet) est attesté sur la partition elle-même, à moins qu'il ne s'agisse d'un autographe ou d'une esquisse non signée mais facilement reconnaissable comme étant une œuvre de l'abbé Bovet. La présente liste ne prétend en aucun cas être exhaustive ; il nous a cependant semblé intéressant de mentionner simplement les titres des œuvres trouvés çà et là lors de nos recherches.

Si la présente liste a été rédigée en français, c'est essentiellement afin qu'elle puisse, au besoin, servir de complément au Catalogue. C'est également une des raisons pour laquelle, en ce qui concerne certains détails du moins, nous nous sommes conformés à la méthode choisie par Jean-Louis Matthey et Pio Pellizzari, mais en nous accordant certaines libertés et simplifications. Afin d'assurer cependant des précisions supplémentaires, nous avons indiqué la tonalité de chaque pièce, utilisant pour cela le système allemand plus bref : C = C–Dur (do majeur), c = c–Moll (do mineur), etc.

Il nous reste l'agréable tâche de remercier tous ceux et toutes celles qui nous ont donné de forts utiles renseignements ou qui ont aimablement mis à disposition des œuvres encore inconnues de Joseph Bovet. Il s'agit, dans l'ordre alphabétique, des personnes suivantes : Albert et Yves Beaud, Agnès Bovet, l'abbé Oswald Buchs, Madeleine Butignot, Bernard Corpataux, Jean-Luc Drompt, Albert Jacquet, Charles Jauquier, Oscar Moret, l'abbé Henri Murith, Louis Page, l'abbé Joseph Plancherel, Pierre Robadey, Ignace Ruffieux, l'abbé Anton Troxler, Hugo Vonlanthen et Franz Wüest. Un remerciement particulier s'adresse à Joseph Leisibach, conservateur du Cabinet des manuscrits de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, pour nous avoir permis de consulter le Fonds Bovet et pour l'aide précieuse qu'il nous a apportée tout au long de nos recherches, au chanoine Athanas Thürler, bibliothécaire du Séminaire diocésain à Villars-sur-Glâne, à qui nous devons l'accès aux nombreuses œuvres de l'Abbé (témoignant de son activité de professeur de chant au Séminaire) ainsi qu'à Denis Buchs, conservateur du Musée gruérien de Bulle pour l'examen des documents ayant trait à Joseph Bovet.

## *Abréviations*

Voici les abréviations utilisées dans la description des pièces :

acc.	accompagnement
autogr.	autographe
dactylogr.	dactylographié
déd.	dédicace
f.	feuille
fasc.	fascicule
impr.	imprimé
introd.	introduction
instr.	instrumental
mod.	modal
ms.	manuscrit
p.	page
réd.	réduction
reprod.	reproduction ; reproduit
s.d.	sans date
sép.	séparé

Pour ce qui est des recueils auxquels se réfère constamment le Catalogue et dans lesquels se trouvent des œuvres de Bovet, en général, nous reprenons sans autre les abréviations utilisées dans le Catalogue, auquel nous renvoyons le lecteur (cf. également la *Liste alphabétique des recueils* [...] avec les titres complets, pp. [225]–229).

Voici cependant la liste des recueils supplémentaires dans lesquels figurent des pièces de l'Abbé :

<i>A Notre-Dame de Lourdes</i>	J[OSEPH] BOVET, <i>A Notre-Dame de Lourdes – Cantiques par M. J. Bovet, Professeur à Hauterive</i> , Belley, Imprimerie Louis Chauduc, 1910.
<i>Cantiques – Mon livre de prière</i>	<i>Cantiques – Mon livre de prière</i> , cahier polycopié (Priv.), 68 p.
<i>La Chanson du cœur en fête</i>	LÉON VAGLIO, <i>La Chanson du cœur en fête – Chansons et Mélodies avec accompagnement de piano</i> , Paris, Editions Spes ( <i>Nos Chansons françaises</i> ), s.d.

- Chantons Noël!* *Chantons Noël! Quinze chansons et mélodies avec Accompagnement de Piano par Xavier Privas, André Chenal, Henri Colas, Jean Fragerolle, Francisque Darcieux, Léon Vaglio, Ernest Bacquet, etc., Paris, Editions Spes (Nos Chansons françaises), s.d.*
- Chants funèbres* *Chants funèbres français, allemands et latins édités à l'usage de la Société de Chant de la Ville de Fribourg par son Directeur, M. Joseph Bovet en juillet 1916, Fribourg, Imprimerie de l'Œuvre de Saint-Paul, 1916 (Archives de la Société de chant de la ville de Fribourg).*
- Chants religieux* *Chants religieux à l'usage du Collège St-Michel, Fribourg (Suisse) 1913, Fribourg, Imprimerie lithographie J. Jendly, 1913 (Priv.), 16 p.*
- DMV *D'une même voix – Recueil de Cantiques à l'usage du Diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg – Cahier d'accompagnement, Fribourg, édition hors-commerce (Responsable: abbé Pierre Kaelin), s. d.*
- Heimatklänge* JOSEPH STRITT, *Heimatklänge – Sammlung älterer und neuerer Gesänge für Männerchor mit besonderer Berücksichtigung der deutschen Volkslieder im Kt. Freiburg, herausgegeben von Joseph Stritt, Professor am Lehrerseminar Altenryf-Freiburg [Hauterive], Selbstverlag (Buchdr. Delachaux & Niestlé, Neuenburg) [1916].*
- Livret musical* (J[OSEPH] BOVET), *Livret musical. Directions et conseil pour l'enseignement du chant à l'école primaire (Fribourg, Lithographie Louis Tercier, 21917), 24 p. (Bibliothèque nationale suisse, Nq 15.800<sup>18</sup>).*

*Offertoria* JOSEPH BOVET, *Offertoria totius anni* – 120  
*Cantus ad quatuor voces viriles a cappella*,  
Augsburg und Wien, Anton Boehm &  
Sohn [1928] (Fonds Bovet, LE  
49/1778).

Voici finalement les abréviations désignant l'endroit (archives, bibliothèques, etc.), où sont conservés les documents de la présente liste complémentaire des œuvres de l'abbé Bovet :

doc. suppl. Cité en général sous la forme : Fonds Bovet, doc. suppl. ; désigne les documents concernant l'abbé Bovet et remis au Fonds Bovet après établissement du Catalogue.

Hôp. Archives de la chorale de l'Hôpital de Marsens.

Int. Archives du groupe choral *Intyamon*, Albeuve.

Priv. En propriété privée.

Sém. dioc. Bibliothèque du Séminaire du Diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg, Villars-sur-Glâne.

#### Liste des titres français

*A Fribourg*, à 4 voix mixtes (D), *Texte d'apr. Le Chevalier de Villars (recueil publié à Grenoble 1809)*; ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. et photocopie pour 2 voix (*Sopranos et Altos*) en D, (ibidem), 1 f., 1 p.

*A l'église (Versoix)*, *Chœur mixte* à 4 voix et orgue (fis), partie du chœur uniquement ; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas sous ce titre dans la liste des titres français au Catalogue ; une même polycopie (avec des corrections autogr. au crayon cependant) se trouve sous le n° 1714 (*Centenaire de l'église de Versoix*) au Catalogue.

*A la Suisse*, *Chœur d'hommes* à 4 voix (F), *Texte de [tracé : E. Rambert] V[irgile] Rossel*; ms. autogr. sans texte (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. Correspond au ms. autogr., Catalogue, n° 487.

*A la Vierge, Refrain* à 2 voix (C), in: *Chants religieux*, n° 20. Avec texte latin (*Ora pro nobis*). Bovet s'est servi de ce refrain p. ex. aussi dans le cantique *La Suisse à Lourdes*, Catalogue n° 1223.

*A la Vierge Marie*, à 1 et 2 voix (C); in: *Cantiques – Mon livre de prière*, n° 55. Avec refrain en latin (*Ora pro nobis*), cf. ci-dessus.

*A Notre-Dame des Ermites*, à 2 voix (G), *Paroles et musique de J. B. d'après un vieil air*; Feuille impr. (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond au n° 1199 du Catalogue: *Cantique à N.-D. des Ermites (Au cœur de l'Helvétie)*, Pour 1, 2 ou 3 voix égales, 3 ou 4 voix mixtes (G), c'est-à-dire aux 2 voix supérieures, et *Au cœur de l'Helvétie (A N.-D. des Ermites)* à 2 voix (F), ibidem. En revanche, il ne correspond pas au n° 1189 du Catalogue: *A N.-D. des Ermites*, à 2 voix (F).

*A St Michel*, à 4 voix d'hommes (B), avec texte latin (*O Heros invincibilis*); Feuillet musical 7. B (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*A Toi, chanson!*, *Chant* à 1 voix et acc. de *Piano* (F), [Paroles de Léon Vaglio]; in: *La Chanson du cœur en fête*, pp. [5]–7.

*A ton autel (Adaptation du cantique de Lourdes: « Nous arrivons »)*, à 1 et 2 voix (D); in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 34.

*Acclame ton Dieu*; cf. Liste des titres latins, *Exsultate Deo*.

*Actions de grâce*, à 4 voix d'hommes (C), Musique d'*Orlando Lasso (1530–1594)*, adaptation de *J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Sém. dioc.), 1 f., 2. p.

*L'Adieu suprême*, à 4 voix d'hommes (g-G); photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie ms. (Hôp.), 1 f., 1 p. et in: *Chants funèbres*, n° 4.

*Adoration universelle* [incipit: *Pour adorer l'Emmanuel*], à 4 voix égales (F), Paroles de *Jos. Bovet*, Musique de *J. S. Bach*, transcrit par *Jos. Bovet*; in: *Chantons*, n° 138. Cf. infra, *Pour adorer l'Emmanuel*.

*Air de Dismas*, à 1 voix [ténor] (As) et *Jésus et Dismas (Duo)*, à 1 voix [partie de ténor uniquement] (Es), tirés de *Dismas*, n° 43 et n° 45 (Catalogue, n° 1188); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Allons le reconnaître, Chœur mixte à 4 voix (G), J. Bovet d'après un vieil air*; in: *Nouveau cahier de 8 noëls pour chœur mixte et chœur d'hommes*, n° 7 (Priv.). La mélodie (à 1 voix) correspondante (G) se trouve sous le n° 1701 du Catalogue.

*Angélus, à 1 ou 2 voix; 3 ou 4 voix mixtes (Es), Par. de J. Bovet, Mus. d'apr. F. Kamm*; in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 48.

*Les anges de la nativité, à 4 voix (~ mod.)*; polycopie ms. (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Approchez, mes enfants [incipit], sans titre, à 1 voix d'enfant (G)*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle), 1 f., 1 p.

*L'armailli des Alpettes, à 4 voix d'hommes (C), Texte de J. B., Mus. de J. B. d'après un vieil air, Déd.: Déd. aux céciliennes de la Veveyse*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine], 1 f., 1 p.

*L'armailli des grands monts, Pour chœur d'hommes, Acc. à 3 voix [Ténor et Basses] (F), sans mélodie (Mélodie: voir Chants du terroir, p. 46)*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Ne correspond pas à la version, Catalogue, n° 497 (Ténor solo et chœur à 4 voix d'hommes) ni à celle du n° 829 (Solo et chœur mixte à 4 voix).

*L'arrivée d'un curé [incipit: Béni soit le Pasteur], Chœur mixte à 4 voix (C), Paroles de Sr Jean-Baptiste [Vial]*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*L'arrivée d'un curé [incipit: Hommage au bon pasteur], Chœur d'hommes à 4 voix (C)*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Au B[ienheureux] Nicolas de Flüe, à 4 voix d'hommes (B), Paroles et mélodie de E. Bise, Partition de J. Bovet*; Feuillet impr. (Priv.), 1 f., 1 p. Ne figure pas dans l'Index des titres français dans le Catalogue, mais s'y trouve sous le n° 1189, où figure d'ailleurs une autre pièce avec le même titre, mais avec texte (*Par. de Sr [Jean]-B[aptiste] Vial*) et musique (*Mus. de J. B.*) différentes.

*Au bord de la rivière, chant à 1 voix et acc. de Piano (Es), [Paroles et Musique de Léon Vaglio, Harmonisation de Jos. Bovet, Déd. [de Léon Vaglio]: A mon Père*; in: *La Chanson du cœur en fête*, pp. [17]–18.



*Au détour de la colline, Chœur d'Hommes à 4 voix (As), Paroles [...] de Joseph Bovet*; Feuille impr., Le Locle, Ch. Huguenin (C. H. 1088), s. d. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p.

*Au Fil de la Sarine* [Jeu commémoratif à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'École normale à Hauterive], *Texte*: A[uguste] Overney, polycopie ms. datée et signée: Morlon, 14 avril 1934 / J. Barbey / Hauterive, 17 avril / *Polycopie*: A. Repond / M. Grandjean / J. Barbey. (Sém. dioc.), 3 f., 5 p., comportant:

- N<sup>o</sup> 1 *In manus tuas*, à 4 voix d'hommes (B);
- N<sup>o</sup> 2 *Du rêve à la réalité* [incipit], à 1 et 4 voix d'hommes (F);
- N<sup>o</sup> 3 *Vous n'êtes pas sur terre* [incipit], Grégorien à 1 voix;
- N<sup>o</sup> 4 *Pliés toujours aux rudes tâches* [incipit], à 4 voix d'hommes (d);
- N<sup>o</sup> 5 *Au vieux monastère (Façon ballade)*, à 2 et 4 voix d'hommes (c);
- [N<sup>o</sup>] 6<sup>c</sup> *La vie en nos cœurs* [incipit], à 1 et 3 voix égales (e);
- [N<sup>o</sup>] 7 *Le vin nouveau*, à 1 et 4 voix [C];
- N<sup>o</sup> 8 *Partout où vous serez*, Grégorien à 1 voix;
- N<sup>o</sup> 9 *Nous apprendrons d[ans] nos écoles*, Grégorien à 1 voix.

Les n<sup>os</sup> 2, 3, 5, 6<sup>c</sup> et 8 figurent avec les titres, respectivement: *Le rêve et la réalité*, *Vous n'êtes pas sur cette terre*, *Ballade*, *Pastorale* et *Partout où vous serez* dans le livret impr. *Hauterive 1859[-]1934*, Hauterive, (Imprimerie St-Paul, Fribourg), 1934.

*Au Père Canisius*, à 1 voix (F); in: *Chants religieux*, n<sup>o</sup> 22.

*Au vénéré Jubilaire*, à 4 voix d'hommes (As); polycopie ms. datée: 22/juin/1949 (Priv.), 1 f., 2 p.

*Aux pâtres solitaires*, acc. d'orgue ou d'harmonium (F), *Texte et Musique de Joseph Bovet d'après un vieux Noël*; in: DMV, n<sup>o</sup> 213. La mélodie (à 1 voix) correspondante (F) se trouve sous le n<sup>o</sup> 1701 du Catalogue. Quant à l'acc. il se base sur la version à 4 voix mixtes (F) de ce Noël, publié sous le titre *Berceuse de Noël (Vieux Noël suisse)* in: *L'Alouette*, n<sup>o</sup> 95.

*Les bardes à la crèche*, à 1 voix (a); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.

*Béniſsons Dieu, chœur d'hommes à 4 voix (G), Paroles: Sr Jean]-B[aptiſte Vial], Dédié au cher abbé Mottet, nouveau prêtre 1942; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.*

*Berceuse patriotique, solo avec acc. de chœur d'hommes (bouches fermées) à 4 voix (B), Texte [...] de J. B.; in: Nos chansons II, n° 79. Correspond à la version pour chœur mixte (G), Catalogue, n° 844. A cette dernière correspond d'ailleurs celle non mentionnée dans l'Index pour double chœur [mixte] a capella (en Ges) qui se trouve sous le n° 1716 (Cloches en liesse, n° 24) du Catalogue.*

*La bergère, à 2 voix de femmes (G), Mél. pop. harm. par J. Bovet; in: Chansonnier du pays romand I, n° 1. Ne correspond pas aux chants portant le même titre, n° 26, n° 513 et n° 848 [La bergère(!)] du Catalogue.*

*Bien pur est le lys des vallées [incipit]; cf. Index des titres latins, Mater purissima.*

*Le Bon Saint Nicolas; cf. infra, Le Grand Saint Nicolas.*

*Bonnes gens qui passez, à 2 voix (G); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.*

*Cantique à N[otre] D[ame] de la Brillaz, à 2, 3 ou 4 voix (G), Paroles de Sr Jean] Baptiste [Vial]; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.*

*Cantique à Notre-Dame de la Faye, à 2 et 4 voix mixtes (F), sans indication d'auteur [de Joseph Bovet]; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.*

*Cantique à N[otre]-D[ame] Lourdes, à 1 et 2 voix (D); in: A Notre-Dame de Lourdes, n° 3.*

*Cantique à Notre-Dame de Tours, à l'unisson, à 3 ou 4 voix mixtes, ou soprano, alto, 2 ténors et 2 basses (As); photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.) et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.*

*Cantique à St[-]Chayan, à 2 voix (C), Paroles [en patois du] Rd Père Calixte; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.*

*Cantique à Saint Jean-Baptiste*, à 4 voix mixtes (Es), *Paroles de Sr Jean-Baptiste* [Vial]; in: *Cantiques – Mon livre de prière*, n° 88.

*Cantique au B[ienheureux] Nicolas de Flüe*, à 1 ou 2 voix (F), *Paroles d'après L. Pillonel*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Dans la version à 1 ou 2 voix (F) de ce chant au Catalogue, n° 1215, seulement les couplets sont à 2 voix, mais pas le refrain.

*Cantique au B[ienheureux] Nicolas de Flüe*, à 1 (3 strophes unisson) et 2 voix (F), *Par. de Sr Jean B[aptiste Vial]*; Feuillet musical 40 C, 1 f., 1 p. Autre composition que la précédente.

*Cantique au B[ienheureux] P. Canisius*, à 1, 2 ou 3 voix égales, 3 ou 4 voix mixtes (F), *Par. [...] de J. Bovet*; Feuille impr. (Priv.), 1 f., 1 p. et in: *Cantiques – Mon livre de prière*, n° 66.

*Cantique au Sacré-Cœur*, acc. d'orgue ou d'harmonium (C), *Paroles [...] de Joseph Bovet*; in: DMV, n° 78.

*Cantique de la Suisse romande*, à 1 et 2 voix (F); in: *A Notre-Dame de Lourdes*, n° 2. Correspond au n° 1223,2 du Catalogue (incomplet!).

*Cantique de première communion, Chœur d'hommes* à 4 voix (A), *Harm. J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. et version pour *Chœur mixte* à 4 voix (G); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Ce qu'on dit à Vevey*, *Chant* à 1 voix et acc. de *Piano* (B), *Paroles de C. C. (VI<sup>e</sup> litt. fr.)*, *Musique de J. B. (d'après l'indication J. B. et C. C. à la fin de la pièce)*; in: *Album du Collège St-Michel IV (1897–1898)*, pp. [48(texte)]–[49(musique)].

*Chanson de Bellegarde*, Solo et *Chœur* [d'hommes] à 4 voix, *Voix de femmes ad lib.* (B), *Paroles [de la version originale allemand (Jauernelied)] de Stephan Aebischer*; polycopie avec texte dactylogr. (Sém. dioc.), 1 f., 1 p. Dans l'Index des titres français dans le Catalogue ne figure que la version à 1 voix (F), Catalogue, n° 52. Des polycopies analogues à la présente version (solo et chœur), ainsi que la version originale allemande à 4 voix (en B, avec une esquisse de traduction de J. Bovet) de même qu'avec solo, *chœur* et acc. d'*harmonica* (également en B, avec textes allemand et français) se trouvent cependant sous le n° 1726 (*Grevière*, n° 54 [cahier de chœurs], resp. n° 29) du Catalogue.

*La Chanson de Maules*; cf. infra, *Chantons ou : La Chanson de Maules*.

*La chanson du F. F.*, à 1 voix et acc. de piano (F), *Paroles [...] de J. B.*; in: *La Revue des Familles* II (1912), pp. 70–71.

*La chanson du Fip-Fop Club*, à 1 et 3 voix avec acc. de piano (F), *Paroles [...] de Joseph Bovet*; ancienne photocopie sur 2 feuilles (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. Correspond au n° 392 (*Reprod.*) du Catalogue.

*La chanson du vanier*, à 1 et 2 voix d'enfants (F); ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle), 1 f., 1 p.

*Chanson sentimentale (Chœur N° 1 de Les braconniers, Drame gruérien d'Albert Schmidt)*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas sous ce titre dans l'Index des titres français au Catalogue; une même polycopie se trouve cependant sous le n° 1708 (*Les braconniers*) au Catalogue.

*Chant de fête, couplets: à 1 voix et Orgue* [indication ms.], refrain: *Chœur à 2 voix et Orgue* [dactylogr.] (mais écriture pour 4 voix d'hommes) (A), *Paroles de L. Pillonel*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Le chant de ma mère, Baryton solo et chœur* (f), *Texte de J. B. d'après L[ouis] B[ovet]*; in: *Nos chansons* II, n° 94. Correspond à la version pour baryton solo et chœur mixte, Catalogue, nos 876 et 877.

«*Le Chant de mon Village*», *Texte et mélodie Joseph Bovet, Harmonisation: O[scar] Moret*, à 4 voix mixtes (C), Déd.: *A mon cher Sâles, par son bourgeois d'honneur! / février 1931 / [J. Bovet]*; photocopie sur 2 feuilles (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. d'Oscar Moret.

*Chant de Noce*, à 3 voix de femmes (G); in: *Chansonnier du pays romand* II, n° 21. Correspond au n° 880 du Catalogue (*Chœur à 4 voix mixtes*); la version à 3 voix de femmes, ici mentionnée, y figure d'ailleurs à l'état de ms. autogr. (à 3 voix!).

*Chant de première messe, Chœur mixte à 4 voix* (A), *Paroles [...] de J. Bovet*, polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. et 2 photocopies différentes, version *Chœur mixte à 4 voix* (G), avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. chacune. Correspond à la copie ms. [pour voix d'hommes] (C), Catalogue, n° 469.

*Chant des tireurs de Grolley, à 1 voix ou trois voix d'hommes (B), Par. [...]* de Jos. Bovet, *Dédié à mon cher ancien élève M. Alexis Cuennet, président de la Société de Tir de Grolley*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle) 1 f., 1 p. Correspond au ms. autogr., n° 83 du Catalogue qui ne comporte pas le texte des couplets entre autres. La version ici décrite se trouve en photocopie dans la chemise n° 83 avec la mention *non catalogué*.

*Chant d'hyménée, Pour soprano et orgue (G), Dédié à M<sup>lle</sup> Mathilde Schübel et à M<sup>r</sup> Alfred Remy*; ms. autogr. daté: *Fribourg 28 Février 1911* (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p.

*Chant du Collège St[-]Michel, pour Tenors et Basses à 3 voix (Es)*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond au ms. autogr. pour *Tén[ors et] Basses*, Catalogue, n° 855, ayant pour titre *Chant du Collège*.

*Le chant du Merci, à 1 et à 4 voix mixtes (F), Paroles de Sr Jean-Baptiste [Vial]*; polycopie ms. datée: *14 avril 1945* (Priv.), 1 f., 2 p. [Ecrit, selon renseignement aimablement communiqué par M<sup>lle</sup> Agnès Bovet, La Tour-de-Trême, pour la première messe de l'abbé Clément Golliard à Villars-le-Terroir].

*Chant du serment, à 4 voix d'hommes (D), Arr. du texte: M[arie]-A[nge] Ruffieux, dédié à la Chorale de la Police fribourgeoise*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Chant pour une première messe, à 4 voix mixtes (d-F), Paroles d'A[nna] Mayer, Déd.: A notre cher primitiant l'Abbé Georges Mayer*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 2 f., 3 p. et polycopie avec texte dactylogr. pour *Ch. mixte à 4 voix (d-F)*, sans Déd. (Priv.), 2 f., 3 p. et polycopie à 4 voix mixtes (d-F), sans Déd. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Chantez, pinsons, Jeu d'enfant, Paroles de J. B.*; esquisses ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 5 f., 7 p. comportant:

- N° 1 *Chanson des Hallebardiers, à 1 voix et acc. de piano (a)*;
- N° 2 *Prière des enfants, à 4 voix (C) sans acc. de piano, et Soli, à 1 voix avec acc. de piano (G); Introd. de piano pour le refrain à 4 voix [incipit: O Notre-Dame de Fribourg]*;

- N<sup>o</sup> 3 *Chanson du sonneur, solo et [acc. de] chœur à 3 voix avec introd. et quelques notes d'acc. de piano (A);*
- N<sup>o</sup> 4 *La femme aux ouïas, à 1 voix avec introd. instr. à 1 voix (As), sans acc. ;*
- N<sup>o</sup> 5 *La pluie d'orage, à 1 voix avec introd. et quelques notes d'acc. de piano (A);*
- N<sup>o</sup> 6 *La pluie qui cesse, à 1 voix (A), Al[ouette] N<sup>o</sup> 75 [il s'agit du Chant de la pluie qui cesse (Tiré du Jeu commémoratif: « Morat »), version en H] sans acc. ;*
- N<sup>o</sup> 7 *Le souffleur, à 1 et 3 voix et quelques notes (Basse) d'acc. de piano pour la partie à 1 voix (G);*
- N<sup>o</sup> 8 *Ceux de la barre, à 1 voix avec introd. et acc. partiel de piano (F);*
- N<sup>o</sup> 11 *L'arbre d'espérance, à 4 (?) voix (acc.?) et introd. de piano (Es), avec indication: en fa;*
- sans n<sup>o</sup> *Ballet de la souris, esquisse partielle pour piano (C);*
- sans n<sup>o</sup> *Franz et Jeannot et Père est parti, à 1 voix et acc. partiel de piano (g), sans texte.*

*Chantons la Noisette, Chant à 1 voix et acc. de Piano (G), [Paroles et Musique de Léon Vaglio, Accompagnement de Jos. Bovet; in: La Chanson du cœur en fête, pp. [19]–21.*

*Chantons Noël, chœur d'hommes à 4 voix (As); in: Nouveau cahier de 8 noëls pour chœur mixte et chœur d'hommes, n<sup>o</sup> 3 et photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie avec texte dactylogr. (Hôp.), version à 2 voix (F) et version pour chœur d'hommes à 4 voix (As), les deux sur la même feuille (1 p.). Le ms. autogr. de J. Bovet qui correspond à la version à 4 voix se trouve sous le n<sup>o</sup> 1697 du Catalogue (non répertorié). Cf. également sous le n<sup>o</sup> 1718 (Contrastes de Noël) du Catalogue, où ce Noël est classé (n<sup>o</sup> 7) ainsi que différentes versions à 4 et 2 voix).*

*Chantons ou: La Chanson de Maules, à 2 voix égales (Sopr. + alto) ou 4 voix mixtes (F), Texte de F[ernand] Ruffieux; polycopie ms. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.*

*Chantons toujours, à 4 voix d'hommes (Es), Texte de J. B., Vieil air singinois harmonisé par J. B.; in: Nos chansons II, n<sup>o</sup> 78.*

*Chœur des bergers*, à 4 voix mixtes (F); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Chœur du festin* (tiré de *Jean l'éclaté (Légende du pays de Gruyère)*, Texte [...] de *Joseph Bovet*, n° 2), *Chœur mixte* à 4 voix (B); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas sous ce titre dans l'Index des titres français du Catalogue; une photocopie d'une même polycopie se trouve cependant sous le n° 1145 (*Hans der Krüppel - Jean l'éclaté*) du Catalogue.

*Choral patriotique*, acc. d'orgue ou d'harmonium (G), *Paroles [...]* de *Joseph Bovet*; in: DMV, n° 111. Cet acc. correspond à une version se trouvant à l'annexe du n° 559 du Catalogue (mis à part l'introduction qui n'y figure pas et l'une ou l'autre note de passage).

*Les cimes helvétiques*, à 4 voix d'hommes (B), *Paroles* de *Jos. Bovet*; in: *Cantoria*, n° 3. N'est pas mentionné à l'Index des titres français dans le Catalogue, mais se trouve sous le n° 1713 (*Festival Castellant*), n° 16 du Catalogue (2 ms. autogr. avec texte dactylogr. et copie ms. avec texte dactylogr. en B).

*Complainte de la Vierge Marie*, à 1 voix (*En chant grégorien*); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.

*Consolatrice des affligés*, à 1 voix (C); in: *Texte d'après Lefébure* (!); in: *A Notre-Dame de Lourdes*, n° 8. Correspond à la version à 4 voix mixtes (D), Catalogue, n° 1225 (ms. autogr.), à l'exception d'une altération.

*Coucou*, à 3 voix de femmes (G); in: *Chansonnier du pays romand II*, n° 20. Correspond à la version à 1 voix et acc. de piano (F), Catalogue, n° 405 (*Coucou*), mais pas à la version à 1 voix (F) ayant pour titre *Le coucou*, Catalogue, n° 121.

*Courrons, courrons, courrons à l'enfant*, fragment à 1 voix (a?); esquisse autogr. ms. sans texte (Priv.), 1 f., 1 p.

*Dans l'étable rustique*, à 1 voix (G); esquisse autogr. ms. (Priv.), 1 f., 1 p. D'après une adjonction ms. sur le texte dactylogr. à part également *Echos divins* peut figurer comme titre.

*Debout ! fiers artilleurs* [incipit], sans titre, à 1 et 2 voix (C); esquisse autogr. ms. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Le départ de la Ratière*, à 1 voix (G), *Texte revu par l'auteur* [J. Bovet] juillet 1929; polycopie ms. (*Scriptsit: O. O.*) (Priv.), 1 f., 2 p. Correspond à: *Le « Valete » de la Ratière* (version pour *chœur mixte* (As) et [chœur mixte ?] (G) à 4 voix), Catalogue, n° 1116.

*Devise de la Gruyère*, à 3 voix égales (F); polycopie avec texte dactylogr. latin (*Transvelat nubila virtus*) et français (*Courage survole nuage*) (Priv.), 1 f., 1 p. (1 ligne, 5 mesures). Cf. Catalogue, n° 1726 (*Grevîre*, n° 13<sup>c</sup>, *Devises*).

*Le don de Nicolas*, à 1 voix (*soprano*) (Es); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p. et version ms. (non autogr.) pour *orgue* et *chœur*, Déd.: *pour Ignace* [Ruffieux] (Priv.), 1 f., 1 p. Ne figure pas dans l'Index des titres français au Catalogue, mais fait partie du Festival *Mystère* (n° 28<sup>b</sup>), Catalogue, n° 1734.

*Double romance (Mariette)*, à 3 voix de femmes (Es), Paroles d'E[ugène] *Rambert*; in: *Chansonnier du pays romand* II, n° 22. Cf. la version correspondante à 4 voix d'hommes (Es), Catalogue, n° 579 et celle pour *mezzosoprano*, *baryton* et *acc. de piano* (B), *ibidem*, n° 407.

« *Le drapeau de Vaulruz!* », *Chœur d'hommes* à 4 voix (G), *Paroles de M<sup>r</sup> E. Pittet*, *Musique de Bovet. stud.*; photocopie sur 2 feuilles, (Musée gruérien, Bulle) du ms. autogr. daté et signé: *Fribourg, le 28 Mai 1900 / Bovet.*

*Du lys qui vient d'éclorre*, à 1 voix ou en *chœur mixte* (Es); in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 58. Ne figure pas sous ce titre dans l'Index des titres français dans le Catalogue, mais y est noté sous le n° 1241 (*Pia laudum praeconia*).

*Les échaldas*, à 4 voix d'hommes (F), *Texte de Maurice Budry*; in: *Nos chansons* II, n° 75. Correspond à la version à 4 voix mixtes (Es), Catalogue, n° 919 (*Chants du terroir*, n° 59).

*En cette nuit*, à 3-4 voix égales (c); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p. Ne correspond pas au *vieux Noël* du même titre se trouvant à l'état de ms. autogr. sous le n° 1619 du Catalogue.



*L'enfant de l'étoile, chœur mixte* [?] à 4 voix (F), avec texte dactylogr. à part, comprenant un *Prélude instr.* [Piano] (F); esquisse ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p. et *Fugue de l'enfant de l'étoile*, à 4 voix mixtes (F); esquisse ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*L'Enfant divin (Cantique de Noël), Ch. d'hommes* à 4 voix (B), *Paroles [...] de Jos. Bovet, Dédié à mon cher vieil ami, M. l'abbé C[lément] Golliard*; polycopie ms. datée: *Ce 16 nov. 1927* (Sém. dioc.), 1 f., 2 p. Correspond partiellement à la version pour voix d'hommes (A) figurant sous le n° 1623 du Catalogue.

*L'Enfant dormant* [incipit: *A la grotte, un par un*], à 1 voix (F, avec l'indication: *à hausser*); esquisse autogr. ms. (Priv.), 1 f., 1 p. Le titre (*L'Enfant divin*) ne figure que sur le texte dactylogr. à part.

*Ensemble bien vite*, à 1 voix (F); in: *Le Kikeriki*, n° 163. Cf. la version à *2 ou 3 voix égales* (G), Catalogue, n° 1624 (dont le ms. autogr. se trouve sous le n° 1665) et la version à *1 v. d'enfants et 3 v. d'hommes*, ibidem, n° 1625.

*Esprit d'amour, Arrangement pour chœur* à 4 voix mixtes d'après le *Veni Creator* (B); polycopie dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Est-il vrai? (La gamme de sol)*, à 1 voix (G), *Paroles du Dr [Louis] Thürler*; in: *Livret musical*, n° 166. Cf. les différentes versions sous le n° 409<sup>bis</sup> du Catalogue.

*L'Etoile*, à 1 et 4 voix (F), *Paroles d'après Sr Jean-Baptiste [Vial]*; in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 40, refrain en latin (*O stella matutina*). Les couplets correspondent au ms. autogr., Catalogue, n° 1488.

*Etoile claire, à 2 ou 3 voix égales ou mixtes* (B), *Mus. de M. Haller, Par. et arr. de J. B.*; in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 49.

*La fête du baptême* (tiré de *Jean l'éclapé (Légende du pays de Gruyère)*, *Texte [...] de Joseph Bovet*, n° 6), à 4 voix mixtes (D); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas sous ce titre dans l'Index des titres français du Catalogue; une photocopie d'une même polycopie se trouve cependant sous le n° 1145 (*Hans der Krüppel - Jean l'éclapé*) du Catalogue.

*Fête sacerdotale, Chœur à 1 et 4 voix mixte[s]* (F), [incipit: *Ce grand matin*]; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Correspond à la version pour voix d'enfants à 1 et 3 voix, Catalogue, n° 1489.

*Fête sacerdotale, Chœur à 2 et 4 voix mixte[s]* (F), [incipit: *L'oiseau cherche un refuge*]; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Autre composition que la précédente.

*Fribourg, à 4 voix mixtes* (G), selon le texte dactylogr. à part: Paroles de *J. Bovet, Dédié à M. E. Lorson, syndic*; esquisse ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. et polycopie avec texte dactylogr., *chœur mixte à 4 voix* (G), Déd.: *A Maître E. Lorson* (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p.

« *La Gerbe* » (*Chant du groupement paroissial des Jeunes Gens de Treyvaux*), à 1 et 4 voix égales (?) (F), Paroles de *S<sup>r</sup> Jean-Baptiste [Vial]*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Getsémani*; cf. Liste des titres latins, *Getsémani*.

*Gloire au Dieu Créateur, à 4 voix d'hommes* (C), *Vieux choral attribué à J. S. Bach, harmonisation de Jos. Bovet*; in: *Le chœur d'hommes*, n° 156.

*La gloire de Dieu, à 4 voix d'hommes* (C), Paroles de *Jos. Bovet*, Musique de *L. van Beethoven, transcription de Jos. Bovet*; in: *Chansonner romand de la Société fédérale de chant*, n° 23 et in: *Le chœur d'hommes*, n° 170.

*Le Grand Saint Nicolas* ou *Le Bon Saint Nicolas (Complainte)*, Chant à 1 voix et acc. de piano (G), Paroles [...] de *J. Bovet, Composé pour une soirée de l'Internat [du Collège St-Michel]*; in: *Album du Collège St-Michel VI (1900–1901)*, entre les pp. 46 et 47. La première page insérée (dessin de couverture) ainsi que la troisième (texte) portent le titre *Le Grand Saint Nicolas*, tandis que la deuxième (où commence la musique) *Le Bon Saint Nicolas*. Le Catalogue ne comporte pas de version avec acc. de piano, mais uniquement à 1 voix (G), Catalogue, n° 30 (tirée de *L'Ecolier chanteur*, n° 264) et à 4 voix mixtes (G), n° 852 (version du ms. autogr. publiée in: *L'Alouette*, n° 73).

*Heures claires, heures sombres*, à 4(-8) voix mixtes (G), Paroles de Jos. Bovet; in: *Chants du terroir*, n° 95. Ne figure pas dans l'Index des titres français au Catalogue, mais se trouve (en polycopie avec texte dactylogr.) sous le n° 1716 du Catalogue (Jeu commémoratif *Cloches en liesse*, n° 14).

*Hommage de la Cécilienne de Corbières à son nouveau Curé*, à 4 voix d'hommes (D); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*L'Homme au sable (Berceuse)*, à 2 voix (G), Paroles et musique de J. Bovet (d'après un vieil air), daté: *Hauterive, février 1911*; in: *La Revue des Familles I* (1911), p. 234. Correspond à la version pour 4 voix d'hommes (ms. autogr.), Catalogue, n° 614.

*Hymne à la Gruyère*, à 1 voix et acc. de piano (As), Poésie de F[ernand] Ruffieux, inst.; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Hymne de reconnaissance au B[ienheu]reux Nicolas de Flue (Cantate pour chœur, orchestre, orgue et cuivres - 450<sup>e</sup> anniv. 1931)*, à 4 voix d'hommes (?) (G), uniquement partie de chœur; Feuille impr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Hymne payernois*, à 4 voix d'hommes (C), dédié à la ville de Payerne; polycopie avec texte dactylogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p. Correspond à la version à 1 voix (G), Catalogue, n° 1140.

*Immaculée conception, chœur d'hommes* à 1 et 4 voix (A); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Incarnation*, à 1 voix (As); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.

*Invocation* [incipit: *Salve, Regina*], à 3 voix (e-G); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Se trouve à la suite du *Cantique du Pensionnat « Salve Regina » de Bourguillon* qui correspond au ms. autogr., Catalogue, n° 1221 (mais où ne figure pas cette *Invocation*).

*Invocations*, à 2 voix (F); in: *A Notre-Dame de Lourdes*, n° 6.

*Jean de la boilette*; cf. Index des titres patois, *Djian dè la bolyèta*.

*Je vous arrive de Coumin, solo de ténor* ([pour] *M. Charles Jauquier*) avec acc. de piano (C); ms. autogr. avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Je vous salue, à 2, 3 ou 4 voix égales ou mixtes* (C); Feuillet musical 23. A (Sém. dioc.), 1 f., 1 p. et in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 52.

*Jésus est né*, acc. d'orgue ou d'harmonium (G), *Texte [...] de Joseph Bovet*; in: DMV, n° 212. L'acc. ressemble à celui (plus dense) du n° 1636 du Catalogue (B).

*Jésus et Dismas*; cf. supra, *Air de Dismas*.

*Jeune allégresse, Chœur mixte à 4 voix* (G), *Paroles [...] de Jos. Bovet*; Feuille impr. (*Musique Abbé Bovet, La Tour-de-Trême*, s. d.). Dans l'Index des titres français dans le Catalogue n'est mentionnée que la version à 1 voix (F), n° 201. Cependant la version pour *Chœur mixte* correspondante se trouve dans le Fonds Bovet sous le n° 1748 (*Scènes fribourgeoises*, n° 18) en polycopie avec texte dactylogr. (G).

*Jeunes bataillons, Solo et acc. à 2 voix ou à 4 voix* (As); ms. autogr. (à l'encre), l'acc. à 2 voix en esquisse au crayon (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. La mélodie correspond au ms. autogr. à 1 voix (F), Catalogue, n° 202.

*Joie de Noël, Ténor solo et chœur mixte* (As), *Paroles de Jos. Bovet adapté de l'original patois de J. B.*, Déd.: à la « *Mélodie pastorale* », *Gruyères*; in: *Chants du terroir*, n° 31. Il s'agit de la version française de *Tsalandè* (cf. Catalogue, n° 1699, où se trouve entre autres l'acc. par un petit orchestre, en parties séparées). Cf. la scène 12 (*Tsalandè à Grevîre*) de *Scènes fribourgeoises* (Catalogue, n° 1748).

*Joyeux accueil, Chœur à 4 voix d'hommes avec ou sans accompagnement d'orchestre* (B, avec l'indication: *Chanté en si*), *Texte de Jos. Bovet*, *Musique de R. Wagner, extrait de « Tannhäuser »*, *Adaptation de Jos. Bovet*; in: *Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Romont 1937, Chœurs d'ensemble*, Lausanne, Foetisch (F. 6936) [1937], n° 6.

*Là-bas, dans le hameau, à 1 voix* (F), *Mélodie populaire, Harmonisée par J. Bovet*; in: *Chansonnier romand de la Société des étudiants suisses*, n° 60. Cf. les versions à 4 voix mixtes, nos 976 et 977 du Catalogue.

*Lectures à vue (faciles)*, 10 lectures à vue à 4 voix d'hommes (C), n° 1–10; ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 3 f., 5 p. et 2 *Lectures à vue, spécifiées à 4 voix d'hommes (faciles)* (C), n° 10(!)–11; ms. autogr. (ibidem), 2 f., 2 p. Ne correspondent pas aux n°s 649<sup>bis</sup>, 650 et 979<sup>bis</sup> du Catalogue (*Lectures à vue*).

*La Légende des Sabots, Chanson à dire à 1 voix (d), Paroles de P[aul] Bondallaz*; in: *La Revue des Familles* I (1911), pp. 860–861. Correspond au ms. autogr. du n° 211 du Catalogue (qui ne présente cependant que le texte d'une strophe, mais pas le texte complet comme dans *La Revue des Familles*).

*Liauba*, à 3 voix de femmes (F); in: *Unser Singbüchlein*, p. 11. Cf. les versions correspondantes à 4 voix d'hommes, Catalogue, n° 652 et à 4 voix mixtes, Catalogue, n°s 983 et 984.

*Loué soit à jamais*, à 1, 2 et 4 voix (*Chant, 1. et 2. Ténor et Basse*) (a–C), *Mél. de J. Bovet, harm. de Battistolo*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Ma mère, auprès de toi*, à 2 voix (B), Paroles de J. Bovet, *Mélodie populaire, arr. par J. Bovet*; in: *Valaisans, Chantons! ...*, n° 89. Correspond à la version pour 4 voix d'hommes (D), Catalogue, n° 658.

*Les Madones protectrices, Chœur mixte à 6 voix avec orchestre (c–C)*; polycopie avec texte dactylogr., partie du chœur uniquement (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas à l'Index des titres français dans le Catalogue, mais s'y trouve sous les n° 1726 (*Grevière, cahier de chants, n° 6*) et constitue le n° 17<sup>b</sup> de *Scènes fribourgeoises* (Catalogue, n° 1748).

*Le mal du pays*, à 4 voix mixtes (As), Paroles de J. Bovet, *Musique de G. A. Koëlla, Adaptation en chœur mixte de J. Bovet*; in: *L'Alouette*, n° 100.

*Marche funèbre*, à 4 voix d'hommes (g); in: *Chants funèbres*, n° 2.

*Marche des Moniteurs, Chant à 1 voix et acc. de Piano (Es)*, Paroles de F[irmin] B[arbey] (*1<sup>ère</sup> phil.*); in: *Album du Collège St-Michel V* (1898–1899), entre les pp. 40 et 41. Correspond à la *Partition de Fanfare-harmonie*, Catalogue, n° 1171.

*La Mère de Dieu, à 4 voix égales (C), Paroles d'ap. G[rignion] de Montfort; in: Cantiques à la Sainte Vierge, n° 63 et Feuillet musical 55. A (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.*

*Les merles du « vagilyé », Solo et trio avec acc. de piano (F); copie ms. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p. Ne figure pas à l'Index des titres français du Catalogue, mais s'y trouve sous le n° 1726 (Grevière, Cahier de chants, n° 31) en copie ms. (1 f., 2 p.) et polycopie dactylogr. (1 f., 1 p.).*

*[Messe B C D, c'est-à-dire sur les notes si bémol, do, ré (d'A[!]. Galuppi), adaptation par J. Bovet pour 4 voix d'hommes a cappella de la messe pour chœur mixte du même auteur, celle-ci écrite un ton plus haut [...] (cité d'après le Répertoire des œuvres du chanoine Joseph Bovet, p. 3, n° 11, Répertoire mentionné sous la note 2)], esquisses ms. autogr. du Gloria, Sanctus et Benedictus (B) (Fonds Bovet, doc. suppl.), 2 f., 3 p.*

*Messe de « Jésus-Ouvrier », 4 voix d'hommes (C), Dédiée à M. l'Abbé Denis Fragnière, Directeur de l'École normale de Hauterive; cahier polycopié avec texte dactylogr. (Sém. dioc.), 8 p. Correspond au n° 1558 du Catalogue (sans dédicace).*

*Messe de Requiem avec Liberia, à 4 voix d'hommes comportant un Requiem (g-B), Kyrie (g), Dies irae (h), Offertoire (G), Sanctus (G-e), Benedictus (e), Agnus (g-B), Lux aeterna (G) et Libera (e), Déd. : A la mémoire de Madame Cécile Dreyer-Brugger; in: Chants funèbres, pp. 11-20. Cette messe correspond à la Missa pro defunctis, Catalogue, n° 1570, qui comporte cependant un deuxième Kyrie [le Kyrie (I)], un Sanctus et Benedictus différents (As), mais où manque le Liberia.*

*Le Ministre de Dieu, chœur mixte à 4 voix (G), Paroles de X; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.*

*Mon refuge, à 4 voix mixtes (Es), Par. de J. Bovet, Mél. de P. B[asil] Breitenbach, [harmonisation de Joseph Bovet]; in: Cantiques à la Sainte Vierge, n° 57.*

*Motet à la Ste Vierge ([incipit:] Ave Maria), à 4 voix d'hommes (C), texte latin, Harm. par J. Bovet; Feuillet musical 2. B (Priv.), 1 f., 1 p.*

*Motet à la Ste Vierge* ([incipit:] *O sanctissima*), à 4 voix d'hommes (F), texte latin, *Harm. par J. Bovet*; Feuillet musical 2. A (Priv.), 1 f., 1 p.

*Nativité*, à 1 voix (F); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.

*Ninette*, chant à 1 voix et acc. de piano (Es), [Paroles et] *Musique de Léon Vaglio, Accompagnement de Jos. Bovet*; in: *La Chanson du cœur en fête*, pp. [22]–23.

*Noël de l'armailli, Solo d'homme (ou femme)* avec acc. de 4 voix mixtes ou 2 voix (F); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.

*Noël de la reconnaissance*, à 1 et 2 voix (F), Paroles de *J. B.*; Reprod. du ms. autogr. in: *La Coopération*, 1949, n° 52 (24 déc.). Correspond à la version publié in: *Le Kikeriki*, n° 173 (mentionné sous le n° 1652).

*Noël des berceaux, Chant* à 1 voix et acc. de Piano (Es), *Paroles et Musique de Léon Vaglio, Chansonnier Suisse, Accompagnement de J. Bovet*; in: *Chantons Noël!*, pp. [17]–19.

(*Le*) *Noël des Romontois*, à 1 voix (Es); polycopie autogr. ms. avec texte dactylogr. à part sur la même feuille, accompagnée d'une lithographie anonyme représentant la ville de Romont (datée: *Romont, 30.VII.1920*) et polycopie avec texte dactylogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*Noël gruérien*, à 4 voix d'hommes (As); photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie ms. (Hôp.), 1 f., 1 p.

*Le Nom de Marie*, à 1 voix (F); in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 29.

*Notre chant greffon, (a 3 voix) ou 1 voix* (B); in: *Greffons, Organe de l'Association de renaissance rurale «Les Greffons»*, 1940, n° 12 (23 mars) et n° 33 (17 août), p. [1] resp. p. 3.

*Notre-Dame de Bourguillon*, refrain à 1 voix (C); in: *Chants religieux*, n° 21.

*Notre-Dame des Ermites*, acc. d'orgue ou d'harmonium (G), *Texte [...] de Joseph Bovet*; in: DMV, n° 220.

*Notre Suisse*, acc. d'orgue ou d'harmonium (G), *Texte [...] de Joseph Bovet*; in: DMV, n° 235. Parmi les différentes versions mentionnées au Catalogue, l'acc. ressemble le plus à celui qui figure au n° 474 du Catalogue (acc. de piano).

*Notre Suisse*, à 1 et 3 voix égales (G), Paroles de *Jos. Bovet*; in: *Chantons*, n° 58. Cette version ne figure pas au Catalogue; cf. Catalogue, n°s 267, 474, 693, 1023 (ainsi que les diverses musiques de scène).

*Nuit d'été*, à 4 voix mixtes (F), Paroles de *Jos. Bovet*; in: *Chants du terroir*, n° 64.

*La nuit de la Paix*, à 4 voix d'hommes (As), *Paroles [...] de Joseph Bovet*; photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie avec texte dactylogr. (Hôp.), 1 f., 1 p. et photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie ms. (sans indication de l'auteur du texte), datée et signée: *Ce 22 octobre 1964 / Je* (Hôp.), 1 f., 1 p. Ne figure pas dans l'Index des titres français dans le Catalogue, mais s'y trouve sous le n° 1718 (*Contrastes de Noël*, n° 9), en tant que ms. autogr. + polycopies).

*Nuit de mai*, *Baryton solo et chœur mixte* (A), Paroles de *P. Bondallaz*; in: *Chants du terroir*, n° 63.

*La Nuit de Noël – Weihnacht*, *Chœur à 4 voix d'hommes a cappella ou avec accompagnement d'orchestre* (A), Musique de *J. S. Bach*, adaptation de *Jos. Bovet*; in: *Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Chœurs d'ensemble, Bulle 1933*, Lausanne, Foetisch (F. 6624) [1933], n° 1.

*La nuit des nuits*, *Soprano* (1 voix écrite à l'encre) et 2 autres voix égales (écrites au crayon) (G); esquisse autogr. ms. sans texte (Priv.), 1 f., 1 p. et version à 1 voix avec acc. instr. (entre autres: *cello*) (G); esquisse autogr. ms. avec incipit (*Nuit de douce allegresse*) seulement (Priv.), 1 f., 1 p. et version impr. (feuille sép. portant l'indication de la page –257–), à *trois voix de femmes* (G), Paroles de *M[adeleine] Butignot*, *Dédié aux Sourciennes* (Priv.), 1 f., 1 p. Cette dernière feuille sép. impr. correspond à celle qui se trouve sous le n° 800 du Catalogue à l'exception qu'elle ne porte pas d'indication de page).



*O doux Noël de France*, à 1 et 2 voix (G), *Paroles de l'Abbé Bonnafors* [?] (*ex St. VII C*); Feuille sép. impr. (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*O mon auguste Reine* [incipit]; cf. Liste des titres latins, *Regina mea*.

*O Saint-Esprit*, à 1 voix (D), *J. Bovet d'après F*; in: *Chants religieux*, n° 6 in: *Cantiques – Mon livre de prière*, n° 36 (avec indication *J. Bovet*) et in: *Le Kikeriki*, n° 144 (sans indication du compositeur) et version à 4 voix d'hommes (G), *Harm. par J. B.*; Feuillet musical 3. A (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*O Seigneur, viens donc* (*Ps. V*), à 4 voix d'hommes (A), Musique de *Benedetto Marcello (1686-1739)*, *Adaptation et texte de J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Sém. dioc.), 1 f., 2 p.

*O Vierge immaculée*, à 2 ou 3 voix égales ou mixtes (B), *M. Haller arr. par J. Bovet*; in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 37.

*Ode au Souverain Pontife, Unisson ou 4 voix mixtes ou sans orgue* (G); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Ode jubilaire, Chœur mixte à 4 voix* (B), *Dédié à M. le chanoine A. Magnin, rév. doyen*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. et polycopie avec texte dactylogr. sans Déd. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Offertoire de la messe de Minuit*; cf. Liste des titres latins, *Laetentur coeli*.

*Offertoire de Pentecôte*; cf. Liste des titres latins, *Confirma hoc Deus*.

*Offertoire du S. Rédempteur*; cf. Liste des titres latins, *Salus populi ego sum*.

*L'offrande paroissiale (Versoix)*, *Chœur mixte à 4 voix et orgue* (c), partie du chœur uniquement; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas sous ce titre dans l'Index des titres français au Catalogue; une même polycopie avec des corrections autogr. au crayon se trouve cependant sous le n° 1714, (*Centenaire de l'église de Versoix*).

*Papa Noël*, Chant à 1 voix et acc. de Piano (F), [Paroles et] *Musique de Léon Vaglio*, Harmonisation de *Jos. Bovet*, Déd. [de Léon Vaglio]: *A mes chers petits: Jean, Jacqueline, Madeleine et Jeanne-Francine*; in: *La Chanson du cœur en fête*, pp. [33]–30 [recte 34].

*Le pardon de Madeleine*, à 4 voix d'hommes (C), Paroles de *Jos. Bovet*, Déd.: à *Albert Pasquier*, à *Sâles*; in: *Cantoria*, n° 32 et in: *Nos chansons II*, n° 82. Correspond à la version à 1 voix (G), Catalogue, n° 280 et à la version à 4 voix mixtes (F), Catalogue, n° 1038.

*Pastorale* [incipit: *Bergers, savez vous nouvelle admirable*], Solo du chœur mixte avec acc. de Piano; esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Pour adorer l'Emmanuel – Des Heilandes Erscheinen*, Chœur à 4 voix d'hommes a cappella ou avec accompagnement d'orchestre (F), Musique de *J. S. Bach*, adaptation de *Jos. Bovet*; in: *Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Bulle 1933, Chœurs d'ensemble*, Lausanne, Foetisch (F. 6624) [1933], n° 4. Cf. supra, *Adoration universelle*.

*Pour le Pape*, Chœur d'hommes à 4 voix (F), texte latin ([...] *Dominus conservet eum*); polycopie ms. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Pourquoi nous venons*, à 1 voix (D), in: *A Notre-Dame de Lourdes*, n° 8.

*Prélude* [tiré selon renseignement aimablement communiqué par M<sup>lle</sup> Agnès Bovet de la *Pastorale de Noël*], réd. d'orchestre (B); esquisse ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p.

*Première messe*, à 1 et 4 voix mixtes (C); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Prêtre et Hostie*, Cantate de 1<sup>re</sup> messe à 4 voix d'hommes (G), Par. de *N. D.*; polycopie ms. (Priv.), 1 f., 2 p.

*Prière des bergers*, à 2 ou à 4 voix mixtes (C); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Prière des laboureurs à Notre-Dame*, à 1 et 2 voix (F), Paroles de *Sr Jean-Baptiste* [Vial], Musique de *J. B. inspiré de Haydn*; in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 28.

*Printemps tournoyant* (Suite d'airs à 2 et 3 voix, avec piano à 2 ou 4 mains) d'après les Danses allemandes de Franz Schubert. op. 33. Texte et adaptation de Joseph Bovet; Cahier photocopié dactylogr. (Priv.), 9 p., comportant:

- N<sup>o</sup> 1 *Allégresse*, à 3 voix (A)
- N<sup>o</sup> 2 *Au bois*, à 3 voix (D)
- N<sup>o</sup> 3 *Les oiseaux*, à 2 voix (B)
- N<sup>o</sup> 4 *Mon jardin*, à 3 voix (G)
- N<sup>o</sup> 5 *Consolation*, à 2 voix (D)
- N<sup>o</sup> 6 *Lilas odorants*, à 3 voix (B)
- N<sup>o</sup> 7 *La marguerite*, à 3 voix (B)
- N<sup>o</sup> 8 *Les roses*, à 2 voix (Es)
- N<sup>o</sup> 9 *Papillon doré*, à 3 voix (C)
- N<sup>o</sup> 10 *L'orphelin*, à 1 (Solo) et 2 (Tutti) voix (a)
- N<sup>o</sup> 11 *Coraule de mai*, à 1 voix (G)
- N<sup>o</sup> 12 *Jeux d'enfants*, à 2 voix (C)
- N<sup>o</sup> 13 *Vers la montagne*, à 2 voix (C)
- N<sup>o</sup> 14 *Le départ des troupeaux*, à 2 voix (f-F)
- N<sup>o</sup> 15 *Pauvre malade*, à 3 voix (f-As)
- N<sup>o</sup> 16 *Profitons du printemps*, à 3 voix (F)
- N<sup>o</sup> 17 *A la Gloire du Très-Haut*, à 3 voix (A)

*Protecteur de notre pays*, acc. d'orgue ou d'harmonium (G), Paroles [...] de Joseph Bovet; in: DMV, n<sup>o</sup> 96.

*Psaume XVIII, Chœur d'hommes* à 4 voix (As), Musique de Benedetto Marcello (1686-1737), Adaptation et texte de J. Bovet; polycopie dactylogr. (Sém. dioc.), 2 f., 4 p.

*Le p'tit vin d'Lavaux, Mélodie populaire transcrite pour quatre voix mixtes*, Paroles de Gil Burlet, Harmonisation de Joseph Bovet (C); Bôle, Editions musicales Charles Huguenin & Pro Arte (E. B. 474), s. d., 2 f., 2 p.

*Réception solennelle, Chœur mixte* à 4 voix (G); polycopie ms. (Priv.), 1 f., 2 p. et version pour *Chœur d'hommes* à 4 voix (B); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*La rentrée en l'église (Versoix), Chœur mixte* à 4 voix et orgue (G), partie du chœur uniquement; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas sous ce titre dans l'Index des titres

français au Catalogue; une même polycopie se trouve cependant sous le n° 1714 (*Centenaire de l'église de Versoix*) au Catalogue.

*Répons*, à 4 voix mixtes(?) (Es) sur les paroles *Dignum et justum est / Et in spiritu tuo / Amen / Gloria tibi Domine (etc.)*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*La réponse de la marguerite*, à 1 voix (F), *Texte de J. B., Musique de J. B. d'ap. un vieil air pop.*; in: *Chants des Cours complémentaires*, p. 4. Correspond à la version à 4 voix d'hommes (As), Catalogue, n° 721 et à celle pour 3 voix de femmes (F), ibidem, n° 803.

*Rêver*, à 3 voix de femmes (G); in: *Chansonnier du pays romand II*, n° 23. Correspond à la version à 4 voix d'hommes (G), Catalogue, nos 726 et 727.

*Réverie du soir, Chœur à 4 voix d'hommes a cappella ou avec accompagnement d'orchestre* (D), *Texte de Jos. Bovet, Musique de W. A. Mozart, extrait de La Flûte enchantée, Adaptation de Jos. Bovet*; in: *Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Romont 1937, Chœurs d'ensemble*, Lausanne, Foetisch (F. 6936) [1937], n° 4.

*Rondo de mai*, à 1 voix (F) [uniquement les couplets]; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. ne figure pas dans l'Index des titres français dans le Catalogue, mais se trouve en version complète (avec les différentes *Réponses* à plusieurs voix) en ms. autogr. sous le n° 1713 (*Castel-chantant*, n° 7).

*La route parcourue, Chœur à 4 voix d'hommes s[eul]*, *Par. [...] de J. Bovet, Dédié à mon cher ancien maître, M<sup>r</sup> Joseph Thorin, instituteur à Sâles, à l'occasion de sa retraite*; polycopie ms., datée et signée. *Bulle, oct. 1924 Ry.* (Priv.), 1 f., 1 p.

*Les saints du pays, Unisson et cuivres* (Es), *Paroles de P. Theurillat*; in: *Fête régionale de chant liturgique – Eglise catholique de Payerne, le Lundi de Pâques, 6 avril 1931 – Chants d'ensemble [...]*, Fribourg, Imprimerie de l'Œuvre de Saint-Paul, 1931 (Sém. dioc.), p. 6 (sans partie des cuivres).

*Sais-tu pas?*, à 4 voix avec acc. de *cello* prévu (F); esquisse autogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.), 1 f., 1 p.

*Salut au S. Sacrement, à 4 voix égales*; Feuillet musical 5, comportant: *A. Sacris Solemniis, B. Tantum ergo* et *C. Laudate*, cf. Liste des titres latins.

*Scolos-Joie, à 1 et 4 voix égales (F), Paroles du Fr. Jean-Michel Chevrollet*, photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. 1 f., 1 p. Correspond au n° 333 du Catalogue (photocopie des pp. 38 et 39 de la *Revue musicale de Suisse romande* XXXII (1979), *Une chanson inédite de l'abbé Joseph Bovet*).

*Le secret du ruisseau, à 4 voix d'hommes (G), Texte [...] de J. B.*, in: *Nos chansons* II, n° 98. Correspond aux versions à 2 ou 3 voix (Es), Catalogue, n° 334 ou à 4 voix mixtes (Es), *ibidem*, n° 1087.

*Seigneur Jésus, o Christ-Roi*, acc. d'orgue ou d'harmonium (C), *Paroles [...] de Joseph Bovet*, in: DMV, n° 80.

*Séraphin, S[éraphine]*, à 1 voix (G), fragment d'esquisse auogr. ms. avec texte dactylogr. à part (Priv.) 1 f., 1 p.

*Simple histoire, à 4 voix d'hommes (B), Vieil air harmonisé par Jos. Bovet*, in: *Chansonnier romand de la Société fédérale de chant*, n° 60. Diffère de la version n° 741 du Catalogue, également pour 4 voix d'hommes (B); cf. la version à 4 voix mixtes (G), Catalogue, n° 1088.

*Le soldat déserteur, Baryton, cors, cordes (G)* [Musique de Joseph Bovet]; Copie ms. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p. et version à 1 voix (G), polycopie ms., datée. *Le 17 novembre 1958* (Priv.) 1 f., 1 p.

*Sous la Garde du Clocher (d'après un vieil air du Frioul), Chant à 1 voix et acc. de Piano (F)*, [Paroles de Léon Vaglio] *Harmonisation de Jos. Bovet*; in: *La Chanson du cœur en fête*, pp. [15]–16.

*Souvenez-vous, ô très douce Marie*; cf. Liste des titres latins, *Memorare*.

*Souvenirs du temps passé, à 2 voix (F), Texte et Musique de J. Bovet (d'après un vieil air)*, daté: *Hauterive, janvier 1911*; in: *La Revue des Familles* I (1911), p. 88 et autre version à 2 voix (F), in: *Valaisans, Chantons!...*, n° 59 (ayant pour titre *Les souvenirs du temps passé*). Cf. les différentes versions correspondantes, avec d'autres distributions des voix, Catalogue, nos 341, 444, 746, 804, 1091 et 1092.

«*Stabat Mater*» de la *Crèche*, Chant avec acc. de 4 voix d'hommes (F), texte latin ([incipit:] *Stabat mater speciosa*), date de composition. *J. Bovet*. 1906; polycopie ms. datée. *Compesières / Noël 1906* (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond à la version de la polycopie ayant pour titre «*Stabat*» de la *Crèche* (E) sous le n° 1695 du Catalogue.

*Sur vos autels*, à 1 voix (D), paroles de *L. Buffet*, in: *Cantiques à l'unisson destinés aux paroisses*, n° 65. Correspond à *Sur nos* [!] *autels*, Catalogue, n° 1551.

*Tant de fleurs*, à 4 voix mixtes (F), avec *Prél.* et acc. à 2 voix [cors]; esquisse autogr. ms. biffée (*copie*) sans texte (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond au n° 1106 du Catalogue (ms. autogr.).

«*Tir à la rose*» (*Festival*), diverses esquisses autogr. ms. (Priv.) avec acc. (réd.) de piano, comportant:

N° 2 *Ronde des corneilles, Deux voix de fillettes* (Es);

N° 3 *Marche des petits arbalétriers, Chœur de garçons (A une voix)* (B);

N° 4 *Coraule de l'huissier, Chœur d'enfants à 2 voix* (C);

N° 5 *Chœurs des hommes et des femmes du pays, Les hommes à 2 voix – Les femmes à 2 voix* (G) – *Chœur d'hommes à 4 voix* (C) – *Les femmes à 2 voix* (C) – *Chœur mixte* (G);

N° 6 *Rondel de la rose, Chœur d'hommes à 4 voix* (Es);

N° 8 *Hymne au drapeau, Chœur mixte à 4 voix* (B);

N° 9 *Chanson du tir à la Rose, Chœur mixte général à 4 voix* (G);

N° 11 *Le diner de ménage, Chœur de dames à 2 voix* (As);

N° 12 *Ballet des carottes, instr.* (B);

N° 13 *Retraite de Marignan (Marche), Fifres à 2 voix* (B) et *tambour* (C);

N° 14 *Chanson de la cible, Chœur mixte à 4 voix* (F);

N° 18 *Air du bourgeois, Solo de baryton* (G);

N° 19 *Mon petit chez nous, Chœur mixte à 4 voix* (Es).

Cf. Catalogue, n° 1752 (*Tir à la rose*).

*Toi, notre Dieu*, acc. d'orgue ou d'harmonium (a), Paroles de *G[onzague] de Reynold*; in: *DMV*, n° 46. Figure dans le Jeu commémoratif *Morat*, n° 16 (Catalogue, n° 1733) sous le titre *Te Deum de la victoire*.

*Le tournoi du Dauphin, Cantate pour chœur d'hommes, quatre solistes, avec piano à 2 ou 4 mains, ou orchestre et orgue – Adaptation chorale et texte de Joseph Bovet, sur le XIII<sup>e</sup> Concerto de G. F. Haendel (1685–1759) pour orgue et orchestre, Déd.: A mon cher Hermann Lang; in: Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Bulle 1933, Chœurs d'ensemble, Lausanne, Foetisch (F. 6624) [1933], n° 6, comportant:*

- N° 1 *L'ouverture de la fête, Un soliste et chœur [...] à 4 voix (F);*  
N° 2 *Le pas d'armes des lansquenets, Chœur d'hommes à 4 voix, quatre solistes, orchestre et orgue (F);*  
N° 3 *La mélopée du ménestrel, Hautbois solo, ou violon et orgue, à 1 voix instr. (hautbois ou violon) (a);*  
N° 4 *Le virelai du troubadour, Baryton solo, cordes et orgue (d);*  
N° 5 *Le Ballet des pages, Chœur d'hommes à 4 voix, 4 solistes, orchestre et orgue [...] (F).*

Ne comporte, sauf avis contraire, que les parties vocales.

*La véritable Sentinelle, à 4 voix d'hommes (C), Par. [...] de J. Bovet, Dédié à nos chères et vaillantes milices; feuille impr. (lithographiée) (Priv.), 1 f., 2 p.*

*Le vieux Léman, à 1 voix (C), Paroles de E[ugène] Rambert; in: Chantecler, n° 15. Cf. les diff. versions à plusieurs voix, Catalogue, nos 767, 768, 808, 809, 1122 et 1123.*

*Vois d'un œil favorable [incipit]; cf. la Liste des titres latins, Ora pro nobis.*

*Voix du soir, Chœur à 4 voix d'hommes avec II Basse solo (B), du m[ar]q[uis] de Ségur, Dédié à Monsieur le Directeur Ant. Bosson, ms. autogr. daté et signé: Juin 1909 / Jos. Bovet, prof. / Hauterive (Sém. dioc.), 2 f., 3 p. et Copie ms. (ibidem), 1 f., 2 p.*

#### Liste des titres patois

*A Notha Dona dou Pont dou Vani, à 1 voix ou à 4 voix mixtes, Paroles de F[r François]-X[avier] Brodard; Feuille impr., 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais est mentionné sous le n° 1750 (Tè rakeroutsèri dza).*

*Lè-j'armalyi di Kolonbètè*, à 4 voix d'hommes (B), *Texte pop. restreint, Mél. pop. notée et harm. par J. B.*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine]), 1 f., 1 p.

*Le « Châta kan mè! »*, *Chant de danse pour Chœur mixte*, c'est-à-dire 3 voix de femmes, *Ténor solo* [et Basse] (F), *Paroles [...] de J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Int.), 2 f., 4 p.

*Djian dè la bolyèta*, à 4 voix d'hommes (As), *Texte pop. (partiel), Mél. pop. harm. par J. B.*, Déd.: *A la Soc. de chant de Albeuve – Jean de la boillette, Vers. fr. de J. B., Mél. pop. b[arm].p. J. B.*, Déd.: *Déd. à M. E. B.*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [en vitrine]), 1 f., 1 p.

*Djian-Luvi*, *Chanson patoise* à 1 voix (F), *Paroles [...] de J. Bovet*; photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Lè dou j'oji*, *Chœur mixte, soli et orchestre rustique* (G); polycopie avec texte dactylogr. sans la partie d'orchestre (Priv.), 2 f., 4 p. + polycopie avec texte dactylogr., également en G (Int.), 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais correspond au n° 5<sup>b</sup> de *Mon Pays: Arrivée du fiancé et de ses amis (Lè dou-j'oji – Les deux oiseaux)*, Catalogue, n° 1732 (versions avec acc.).

*Du le fin fon dè ma mijère* [incipit]; cf. Liste des titres latins, *De profundis – Tè rakroutzèri dza*.

*Du lè vani*, *solo de ténor* à 1 voix (~ G), *Par. [...] de J. Bovet*, Déd. à *M. Jean A[nsermot] à Gruyères*; photocopie sur 2 feuilles (Fonds Bovet, doc. suppl.) du ms. autogr. (Priv.). Correspond à la *Transcription* de Tobie Rime, version *Pour solo et chœur d'hommes, Paroles et musique de Joseph Bovet, Transcription et harm. de T. Rime* (~ C) – quant à la mélodie – figurant sous le n° 580<sup>bis</sup> du Catalogue; présente par contre, par rapport à la version à 1 voix (As) du n° 140 du Catalogue, de variantes considérables.

*Dzoûno, yô van no in vela?*, *Chant* à 1 voix et acc. de *Piano* (G), *acc. de F[ranz] J[tierli]* (pseudonyme de Joseph Bovet); in: *La Gruyère illustrée*, Fasc. VIII (1913), n° 51.



*Lè-j-èkolyé dè Friboua, Chant à 1 voix et acc. de Piano (G), Not. et acc. de F[rantz] S[tierli]* (pseudonyme de Joseph Bovet); in: *La Gruyère illustrée*, Fasc. VIII (1913), n° 71.

*Le furi, Chœur mixte à 4 voix (F), Paroles de C[yrien] Ruffieux*; polycopie ms. (Priv.), 1 f., 2 p. Correspond à l'esquisse ms. autogr., mentionnée dans le Catalogue dans l'Index des titres français (!), sous le n° 939 (mais où manque le texte complet).

*Lè grabiàjè dè Trivô (Danse), Chœur d'hommes [à 4 voix] et orchestre, Paroles [...] de J. Bovet (Es)*; polycopie avec texte dactylogr., partie du chœur uniquement (Priv.), 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois, mais se trouve dans *Scènes fribourgeoises*, n° 7<sup>d</sup> (Catalogue, n° 1748).

*Hou dou Crè – Ceux du Crêt, Chant à 1 voix (grégorien V), Patois veveysan*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Lè Krouyè linnouè, Chœur mixte à 4 voix (Es), Mél. pop. gruérienne harm. par J. Bovet*; ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*Ma pupa Ku-dè-fê, A trê vouè, à 3 voix d'hommes (G), Texte d'après F[ernand] Ruff[ie]ux, Déd.: A la soc. de chant de Nerivue*; ms. autogr. (Musée gruérien, Bulle [vitrine]), 1 f., 1 p.

*Nannèta dè Praotsé, Chanson patoise, harmonisée pour chœur d'hommes à 4 voix (As), Paroles [...] de J. Bovet, Dédié à mon ami Mr. Edouard Glasson à Bulle – Nanette, Version française rythmée*; feuilles impr., Fribourg, L. von der Weid (*Collection de chœur d'hommes populaires*, n° 1), s. d. (Priv.), 2 f., 4 p. Cf. la version à 2 et 3 voix (Es), Catalogue, n° 260.

*Nouthra Dona dou Scex, Cantique à 1 voix (Es), Par. [...] de J. Bovet*; polycopie ms. datée et signée: 12. XI. 1926 BK [Bernard Kolly?] (Int.), 1 f., 1 p. et Feuille impr. (Priv.), également avec texte français, 1 f., 2 p. Ne figure pas dans l'Index des titres patois dans le Catalogue, mais se trouve en version à 3 voix (polycopie ms.) dans *Castel-chantant*, n° 8, Catalogue, n° 1713 (uniquement version patoise), 1 f., 2 p.

*No tè volin tsantâ [incipit]*; cf. Liste des titres français, *Cantique à St[-]Chayan*.

*La paille a chate*, à 1 voix (G); polycopie ms. datée et signée: 12. XI. 1926 BK [Bernard Kolly?] (Int.), 1 f., 1 p.

*Pri dou Moléjon, A trè vouè*, à 3 voix (As), *Par. [...] de Joseph Bovet*, Déd.: *En cordial hommage à M. Dr Jean Humbert*; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 2 p. et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 2 p.

*La tzanthon a hou dè Vuèdin*, à 4 voix d'hommes (B); polycopie ms. datée: *Furboā in janvié chti an* [Fribourg, en janvier cette année] (Priv.), 1 f., 1 p.

*La Tsanthon dou vilyo tin*, à 4 voix d'hommes (As), *Paroles de F[ernand] Ruffieux et J. Bovet*; polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond à la version à 3 voix d'hommes, Catalogue, n° 480<sup>bis</sup> (As).

#### Liste des titres allemands

*Badener Waldumgang*, à 5 voix (B); esquisse autogr. ms. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*Begrüssung eines Primizianten*, à 2 voix (B); polycopie ms., daté: *Heitenried, 27. Juli 1913* (Priv.), 1 f., 1 p.

*Berglied*, à 4 voix d'hommes (B), Déd.: *Meinem lieben Kollegen, Herrn Jos. Stritt, Prof.*: in: *Heimatklänge*, n° 58.

*Des Heilandes Erscheinen*; cf. Liste des titres français, *Pour adorer l'Emmanuel*.

*Festmesse*, à voix d'hommes (B), texte latin, *Dédiée à M. Clém. Golliard à l'occasion des sa 1<sup>e</sup> Messe*; polycopie ms. de la partie du *I ténor*, datée: *Fribourg ce 9 II 1909* et de celle de la *I Basse*, datée: *Fribourg ce 14 fév. 1909* (Sém. dioc.), chaque fois 2 f., 4 p.

*Frühlingshymne*, à 4 voix d'hommes (As); Feuilles impr., Zürich und Leipzig, Gebrüder Hug (G. H. 7228), s. d. (Priv.), 2 f., 4 p.

*Fryburgialied*, à 1 et 4 voix d'hommes (F), texte français et partiellement allemand, *Faksimile* du ms. autogr. reprod. in: *Fryburgia 1918-1968 - Festschrift* [Fribourg] (Druck: Kasimir Meyer's Söhne, Wohlen) [1968], p. 28. Cf. la version pour fanfare (*Fryburgialied* [!], Catalogue, n° 1157).

*Hymne zum hl. Antonius*, à 1 voix (F), *Text* : Sr Alwina u. Aerschmann P[eter]; Feuillet impr. (Paroisse catholique de St. Antoni, Canton de Fribourg), 1 f., 1 p.

*Landsturmlied*, à 4 voix d'hommes (B), paroles d'Alfons Aeby (*Gedicht. Alf. Aeby*), Déd.: *Dem Landsturmataillon 17 gewidmet*; in: *Heimatklänge*, n° 75.

*Mys Senseländli*, *Für 2 Stimmen oder gem. Chor* (f), à 2 voix ou chœur mixte, Texte de Meinrad Schaller; in: *Freiburger und Walliser Volkskalender LXXIII* (1982), p. 148.

*Nach Bethlehem*, *Für 4stimmigen Männerchor* (C), à 4 voix d'hommes, Déd.: *Seinem Freunde Job. Zurkinden gewidmet*, date de composition: *Dez. 1902*, date d'exécution: *Gesungen zum ersten Mal im Seminar zu Freiburg an Weihnachten 1902*; copie ms. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Schlaf wohl!* (*Weihnachtslied*), *Für 4st. Männerchor* (As), à 4 voix d'hommes, *Volkslied harm. v. Jos. Bovet. Dez. 1903*; copie ms. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Sensler Lied*, à 2 voix (F), paroles d'Alphons Aeby; in: *Chumm, mer wei eis singe!*, n° 11. Ne figure pas dans l'Index des titres allemands dans le Catalogue. Cependant une version à 2 et 4 voix mixtes (ms. autogr.) en F figure dans le jeu de scène *L'aube*, n° 2 (Catalogue, n° 1707), une version à 4 voix mixtes (ms. autogr. avec texte dactylogr.) en F, une autre à 4 voix d'hommes (polycopie lithogr.) en A, ainsi qu'une version à 1 et 4 voix mixtes (polycopie dactylogr.) en F – également avec texte français (*Chant de la Singine*) – figurent dans *Scènes fribourgeoises*, n° 6<sup>c</sup> (Catalogue, n° 1748).

*Sta[e]ndchen – Au détour de la colline*, à 4 voix d'hommes (As), *Adaptation allemande* [des paroles de Joseph Bovet] de Georges Aeby, Feuille impr., Le Locle, Ch. Huguenin, (C. H. 1089), s. d. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p.

*Weihnacht*; cf. Liste des titres français, *La Nuit de Noël*.

## Liste des titres et incipits Latins

*Ad te, Domine, levavi* (Off. Dom. I. Adv.), à 4 voix d'hommes (D); in: *Offertoria*, ° 1. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, ° 1251 (C).

*Aestimatus sum* (2<sup>e</sup> répons du 3<sup>e</sup> nocturne du Samedi-Saint), à 4 voix d'hommes (d); polycopie ms. datée et signée: *Gd. Séminaire*, 26 II 1928, OB. [*Oswald Buchs*] (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Afferentur regi virgines* (Off. Comm. Virg. et Mart.), à 4 voix d'hommes (As), Déd.: *In honorem S. Caeciliae*; in: *Offertoria*, n° 102.

*Alleluia. Pascha*, à 4 voix d'hommes (F), parties séparées du *I et II Ténor* et de la *II Basse*, ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), chaque fois 1 f., 1 p. Correspond au n° 1254<sup>ter</sup> du Catalogue – dont l'original se trouve sous le n° 1381 (F) –, version à 4 voix d'hommes.

*Angelus Domini descendit* (Off. F. II. post Pascha), à 4 voix d'hommes (D); in: *Offertoria*, n° 48.

*Anima nostra* (Off. SS. Innocentium), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 15.

*Ascendit Deus* (Off. in Ascens. D<sup>ni</sup>), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 55.

*Ascendit Deus* (Off. in Ascens. D<sup>ni</sup>), à 4 voix d'hommes (As); ibidem, n° 56.

*Assumpta est Maria* (Off. Assumpt. B. M. V.), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 115. La première partie (jusqu'à [...] *benedicunt Dominum*) correspond au n° 1365 du Catalogue (ms. autogr. corrigé).

*Ave Maria* (Off. Dom. IV. Adv.), à 4 voix d'hommes (B); in *Offertoria*, n° 4.

*Ave Maria* (Off. Dom. IV. Adv.), à 4 voix d'hommes (As); ibidem, n° 5.

*Ave Maria* (Off. Dom. IV. Adv.), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 6.

*Ave Maris stella*, à 4 voix d'hommes (Es); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p. correspond à la 1<sup>re</sup> version (ms. autogr.) citée dans le Catalogue sous le n° 1266 (dont l'original se trouve sous le n° 1426).

*Ave Regina coelorum*, à 2 ou 3 voix égales, ou 4 voix mixtes (G); Feuillet musical 20. B (Sém. dioc.), 1 f., 1 p. Ressemble à la version à 2 voix (F), n° 1268 du Catalogue.

*Ave, regina coelorum*, op. 19<sup>c</sup>, à 4 voix égales (F), Déd. : *Ad int. L[ouis] B[ovet]*; Feuille impr., n° 23, datée et signée : *Hauterive, le 19 mars 1916. / Jos. Bovet, prof. / «Laudi Virginis Mariae»* (Sém. dioc.), 1 f., 2 p.

*Beata es* (Off. Visitat. B. M. V.), à 4 voix d'hommes (B); in : *Offertoria*, n° 112.

*Benedic anima mea* (Off. F. VI. post Oct. Corp. Christi: Fest. Sacratiss. Cordis Jesus), à 4 voix d'hommes (B); ibidem, n° 63.

*Benedicam Dominum* (Off. Dom. V. post Pent.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 67.

*Benedicite, gentes, Dominum* (Off. Dom. V. post Pascha), à 4 voix d'hommes (E); ibidem, n° 53.

*Benedictus es, Domine* (Off. Dom. in Quinquag.), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 26.

*Benedictus sit* (Off. in Festo SS. Trinit.), à 4 voix d'hommes (Es); ibidem, n° 59. Version très ressemblante à celle du ms. autogr., Catalogue, n° 1366.

*Benedictus sit* (Off. in Festo SS. Trinit.), à 4 voix d'hommes (e); in : *Offertoria*, n° 60.

*Benedixisti, Domino* (Off. Dom. III. Adv.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 3.

*Bonum est confiteri Domino* (Off. Dom. in Septuag.), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 24. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1271 (F).

*Calix benedictionis* (Off. pret. Sang. D. N. J. C.), à 4 voix d'hommes (D); ibidem, n° 111.

*Christus factus est* (Off. F. V. in Coena D<sup>ni</sup>), à 4 voix d'hommes (d); ibidem, n° 37.

*Confessio et pulchritudo* (Off. S. Laurentii, Mart.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 114.

*Confirma hoc Deus* (Off. Dom. Pent.), à 4 voix d'hommes (B); ibidem, n° 57.

*Confirma hoc Deus* (Off. Dom. Pent.), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 58.

*Confirma hoc Deus* [incipit], *Offertoire de Pentecôte* [titre], à 4 voix mixtes (F); polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 2 f., 3 p.

*Confitebor Domino nimis* (Off. in F. Rogat.), à 4 voix d'hommes (F); in: *Offertoria*, n° 54.

*Confitebor tibi, Domine* (Off. SS. Nominis Jesu), à 4 voix d'hommes (Es); ibidem, n° 17 et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Confitebor tibi, Domine... verbum tuum* (Off. Dom. de Passione), à 4 voix d'hommes (G); in: *Offertoria*, n° 34. Correspond à la version à 4 voix mixtes (F), Catalogue, n° 1274.

*Confitebuntur coeli* (Off. Comm. Mart. T. P.), à 4 voix d'hommes (B); in: *Offertoria*, n° 95.

*Confitemini, Motet à 4 voix d'hommes* (~B), Musique de *P. da Palestrina*, adaptation de *J. Bovet*; polycopie ms. (Sém. dioc.), 1 f., 2 p. et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 2 f., 4 p.

*Constitues eos principes* (Off. in Fest. Apost. et Evangelist.), à 4 voix d'hommes (D); in: *Offertoria*, n° 88.

*De profundis* (Off. Dom. XXIII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (As); ibidem, n° 81 et polycopie avec texte dactylogr. (Priv.), 1 f., 1 p. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1276 (F).

*De profundis – Tè rakeroutzèri dza* (incipit: *Du le fin fon dè ma mijère*), à 4 voix mixtes (mod.), paroles de *F[rançois]-X[avier] Brodard*; se trouve dans un cahier polycopié avec texte dactylogr. (Int.). Correspond au *Psaume* tiré de *Tè rakeroutsèri dza* (n° 5), Catalogue, n° 1750.

*Desiderium animae eius* (Off. Comm. Abbatum), à 4 voix d'hommes (G); in: *Offertoria*, n° 101. Correspond presque entièrement au ms. autogr. corrigé, n° 1357 du Catalogue.

*Deus, Deus meus* (Off. Dom. II. post Pascha), à 4 voix d'hommes (mod.); in: *Offertoria*, n° 50.

*Deus enim firmavit* (Off. in Nat. D<sup>ni</sup> II), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 10 et photocopie sur 2 feuilles (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie ms. (Hôp.), 1 f., 2 p.

*Deus tu convertens* (Off. Dom. II. Adv.), à 4 voix d'hommes (C); in: *Offertoria*, n° 2.

*Deus tuorum*, Hymne pour la fête de *St. Etienne*, à 4 voix d'hommes (D), versets pairs à 1 voix; polycopie avec texte dactylogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*Dextera Domini* (Off. Dom. III. post Epiph.), à 4 voix d'hommes (c-C-A); ibidem, n° 23. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1280 (b-B-G). Au Sémin. dioc. il existe une version légèrement différente de ce *Dextera Domini* [incipit], [Off.] *Aux III-IV-V-VI dim. après Epiph.*, à 4 voix d'hommes (c-C-A), polycopie ms. signée P.M.A.M., 1 f., 2 p.

*Diffusa est gratia* (Off. II. Comm. Virg. et Mart.), à 4 voix d'hommes (As); in: *Offertoria*, n° 103.

*Dixit Jesus discipulo* (Off. F. VI. in Parasc.), à 4 voix d'hommes (Des); ibidem, n° 43.

*Domine, in auxilium nostrum* (Off. Dom. XVI. post Pent.), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 74.

*Domine, convertere* (Off. Dom. infra Oct. Corp. Christi), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 64. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1282 (Es).

*Domine Deus* (Off. in Anniv. Ded. Eccl.), à 4 voix d'hommes (A); in: *Offertoria*, n° 105. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1283.

*Domine, Deus* (Off. in Anniv. Ded. Eccl.), à 4 voix d'hommes (c); in: *Offertoria*, n° 106.

*Domine, Jesu Christe* (Off. Comm. Fidel. Defunct.), à 4 voix d'hommes (As); ibidem, n° 120.

*Domine, non sum dignus*, à 1 voix (mod.); in: *Le Kikeriki*, n° 119.

*Dux Michaël*, à 1 voix (F); in: *Chants religieux*, n° 9.

[...] *Dominus conservet eum* [incipit]; cf. Liste des titres français, *Pour le Pape*.

*Ecce sacerdos magnus* (Off. Fest. sacerdot.), à 4 voix d'hommes (C); in: *Offertoria*, n° 86.

*Elegerunt Apostoli* (Off. in Festo S. Stephani Protomart.), à 4 voix d'hommes (A); ibidem, n° 13.

*Et incarnatus*, à 3 voix égales (D), 3 parties séparées (I,II,III), ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), chaque fois 1 f., 1 p. (se trouvent au verso des parties séparées de *Alleluia. Pascha* [cf. supra]). Correspond au n° 1290 (C et D) du Catalogue (un original sous le n° 1381 [D]).

*Exaltabo te, Domine* (Off. F. IV. Cinerum), à 4 voix d'hommes (D); in: *Offertoria*, n° 27.

*Exspectans expectavi Dominum* (Off. Dom. XV. post Pent.), à 4 voix d'hommes (As); ibidem, n° 73.

*Exultabunt sancti* (Off. II. Comm. Mart. extra T. P.), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 98.

*Exsultate Deo – Acclame ton Dieu, Motet à 5 voix d'hommes a cappella* (G), Musique de *G. P. da Palestrina*, adaptation et texte français de *Jos. Bovet*; in: *Fête cantonale des chanteurs fribourgeois, Bulle 1933, Chœurs d'ensemble*, Lausanne, Foetisch (F. 6624) [1933], n° 5.

*Friburgi magna Domina*, à 4 voix d'hommes (B); esquisse ms. autogr. sans texte (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. et polycopie avec texte dactylogr. anonyme (*Anonymus*) avec Déd.: *Reverendissimo Antistiti nostro Mario Besson* (Sém. dioc.), 1 f., 1 p. L'esquisse ms. se trouve sur la même feuille (verso et recto) que la *Missa in festivitate pontificali* (cf. infra), également dédiée à Mgr. Besson.



*Gaudemus, gaudebo in Domino* (Off. Fest. Sacerdot.), à 4 voix d'hommes 8As); in: *Offertoria*, n° 83.

*Getsémani, II Coepit taedere*, à 1 voix (*A la grégorienne*); polycopie ms. signée et datée: *OB* [Oswald Buchs] *15 IV 30* et [au verso] *Getsémani, IV Fiat (Choral)*, à 4 voix d'hommes (As); polycopie ms. signée et datée: *O[swald] B[uchs] 15 IV 30* (Sém. dioc.), 1 f., 2 p.

*Gloria et divitiae* (Off. Transfig. D. N. J. C.), à 4 voix d'hommes (C); in: *Offertoria*, n° 113.

*Gloria et honore* (Off. Comm. unius Mart. non P.), à 4 voix d'hommes (D); *ibidem*, n° 93.

*Gloria [Patri, et filio] VIII*, Doxologie du Magnificat à 4 voix d'hommes; ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Haec dies* (Off. Dom. Resurrect.), à 4 voix d'hommes (C); in: *Offertoria*, n° 45.

*Illumina oculos meos* (Off. Dom. IV. post Pent.); à 4 voix d'hommes (G); *ibidem*, n° 66.

*Immittet Angelus Domini* (Off. Dom. XIV. post Pent.), à 4 voix d'hommes (G); *ibidem*, n° 72.

*In me gratia* (Off. in Solemn. SS. Rosarii B. M. V.), à 4 voix d'hommes (As); *ibidem*, n° 116.

*In omnem terram* (Off. in Fest. Apost. et Evangelist.), à 4 voix d'hommes (As); *ibidem*, n° 87.

*In te speravi* (Off. Dom. XIII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (B); *ibidem*, n° 71.

*Iste Confessor*, à 4 voix d'hommes (C), *Harm. par J. Bovet*; Feuillet musical 7. A (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Jam non dicam vos servos* (Off. Fest. sacerdot.), à 4 voix d'hommes (d-D); in: *Offertoria*, n° 82.

*Jesu dulcis*, à 4 voix mixtes (d); ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*Jesum tradidit* (2<sup>e</sup> répons du 3<sup>e</sup> nocturne du Vendredi-Saint), à 4 voix d'hommes (G); polycopie ms. datée: *Grand Séminaire / 26 février / 1928* (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Jubilate Deo, omnis terra* (Off. Dom. infra Oct. Epiph.), à 4 voix d'hommes (G); in: *Offertoria*, n° 18.

*Jubilate Deo universa terra* (Off. Dom. II. post Epiph.), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 19.

*Jubilate Deo universa terra* (Off. Dom. II post Epiph.), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 20. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1575 (B).

*Jubilate Deo universa terra* (Off. Dom. II. post Epiph.), à 4 voix d'hommes (C); in: *Offertoria*, n° 21.

*Justitiae Domini rectae* (Off. Dom. III. in Quadrag.), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 30.

*Justorum animae* (Off. III. Comm. Mart. extra T. P.), à 4 voix d'hommes (B); ibidem, n° 99. Correspond au n° 1360 du Catalogue (photocopie du ms. autogr. incomplet qui se trouve sous le n° 1261).

*Justus ut palma* (Off. S. Joannis Apost. et Evangelist.), à 4 voix d'hommes (G); in: *Offertoria*, n° 14. Correspond presque entièrement au ms. autogr., Catalogue, n° 1310.

*Justus ut palma*, 2stimmiger Gesang, Violine, Cello und Orgel, chant à 2 voix, violon, violoncelle et orgue (A); copie ms. (*Copiert vom Original des Komponisten / Heitenried, den 24. Mai 1910 / Aloys Schuwey / Pfarrer*) (Priv.), 4 f., 8 p.

*Laetentur coeli* (Off. in Nativ. D<sup>ni</sup> I), à 4 voix d'hommes (B); in: *Offertoria*, n° 9.

*Laetentur coeli* [incipit], *Offertoire de la messe de Minuit* [titre], à 4 voix d'hommes (As); ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. Il s'agit de la partie séparée du *I Tenor* (partie manquante au n° 1356 du Catalogue [comme d'ailleurs de l'*Offert. de la III Messe de Noël*, qui figure sur cette feuille ainsi que sur celles sous le n° 1356]).

*Lauda, anima mea* (Off. Dom. III. post Pascha), à 4 voix d'hommes (B); in: *Offertoria*, n° 52.

*Lauda Jerusalem* (Off. F. IV. inf. Hebd. II. post Oct. Paschae: S. Joseph), à 4 voix d'hommes (Es); ibidem, n° 51.

*Laudamini in Domino* (Off. II. Comm. Mart. T. P.), à 4 voix d'hommes (B); ibidem, n° 96.

*Laudate [Dominum] ... et collaudate* (Off. Sabati Sancti), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 44.

*Laudate [Dominum (Ps. CXVI)] VIII, à 4 voix égales*; Feuillet musical 5. [titre: *Salut au S. Sacrement*] C (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Laudate Dominum* (Off. Dom. IV in Quadrag.), à 4 voix d'hommes (F); in: *Offertoria*, n° 32.

*Laudate [Dominum] [Off. Dom. IV. in Quadrag.]*, à 4 voix d'hommes (e); esquisse ms. autogr. sans texte (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p. Correspond au *Laudate* n° 1325 du Catalogue (ms. autogr. avec texte [texte de l'Offertoire du IV<sup>e</sup> dimanche de Carême], composition spécifiée 2<sup>me</sup> chœur (Hommes). Etant donné que sur le présent *Laudate* dans les doc. suppl. du Fonds Bovet se trouvent esquissées 8 mesures (G) sur le texte *quia benignus est* (qui manque justement dans la composition n° 1325) on peut se demander s'il ne s'agit pas d'une esquisse du 1<sup>er</sup> chœur.

*Maris Stella, à 4 voix égales* (F); in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 64. Noté dans le Catalogue sous *Ave maris stella*, n° 1195.

*Mater purissima, à 1 et 2 voix* (G); in: *A Notre-Dame de Lourdes*, n° 5 et *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 16 (avec texte français) photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie ms. (Hôp.), 1 f., 1 p.

*Meditabor in mandatis tuis* (Off. Dom. II. in Quadrag.), à 4 voix d'hommes (As); in: *Offertoria*, n° 29.

*Memorare, à 2 voix* (C); in: *A Notre-Dame de Lourdes*, n° 7 et *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 33 et Feuille impr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Mibi autem* (Off. in Fest. Apost. et Evangelist.), à 4 voix d'hommes (B); in: *Offertoria*, n° 89.

*Missa in festivitate pontificali quam ad veterum instar concinavit J. B. et* [tracé: *Pontifici*] *praeclaro Episcopo nostro Mario [Besson] dedicavit*, à 1 voix [composée en chant grégorien (cf. le *Répertoire des œuvres du chanoine Joseph Bovet*, cité à la note 2)]. *Kyrie et Gloria* uniquement; ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p. Sur la même feuille se trouve l'esquisse de la fin d'un *Gloria (Suite Gloria)* à 3 voix (F) d'une autre messe (depuis: *Quoniam tu solus sanctus*).

*Mirabilis Deus* (Off. Comm. Mart. extra T. P.), à 4 voix d'hommes (F); in: *Offertoria*, n° 97.

*O Heros invincibilis Dux Michael* [incipit]; cf. Liste des titres français, *A St-Michel*.

*Ora pro nobis*, à 1 et 2 voix (C); in: *Cantiques à la Sainte Vierge*, n° 30 (avec texte français). Correspond à la version pour *chœur mixte* à 1 et 4(-5) voix, Catalogue, n° 1526.

*Oravi Deum ego* (Off. Dom. XVII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (F); in: *Offertoria*, n° 75.

*Oremus pro Antistite* (Off. Fest. sacerdot.), à 4 voix mixtes (G); ibidem, n° 85.

*Oremus pro Pontifice* (Off. Fest. sacerdot.), à 4 voix d'hommes (Es); ibidem, n° 84.

*Oremus pro Pont[ifice]*, à 4 voix d'hommes (Es); esquisse autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*O salutaris*, à 4 voix d'hommes (As); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*O salutaris*, à 4 voix d'hommes (G); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*O vos omnes* (2<sup>e</sup> répons du 2<sup>e</sup> nocturne du Samedi-Saint), à 4 voix d'hommes (As); polycopie ms. datée et signée: *Fribourg, Grand Séminaire / 26 février 1928 / L. P.* [Louis Pilloud?] (Sém. dioc. 1 f., 1 p.

*Passio D. N. J. C. secundum Joannem* (F. VI. [in Parasc.]), *Cantus greg. harm.* à 4 voix d'hommes; in: *Offertoria*, n° 40.

*Passio secundum Joannem*, à 4 voix d'hommes (G); polycopie ms. datée: 7 mars 1910 [pròbabl. date de composition] et [...] *Pâques 1935* [date de reproduction] (Sém. dioc.), 2 f. (collées recto/verso), 2 p.

*Populum humilem* (Off. Dom. VIII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (C); in: *Offertoria*, n° 69.

*Postula a me* (Dom. ult. Octobris D. N. J. C. Regis), à 4 voix d'hommes (C); ibidem, n° 119. Correspond à la version à 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1355 (C).

*Posuisti, Domine* (Off. II. Comm. unius Mart. non P.), à 4 voix d'hommes (F); in: *Offertoria*, n° 94.

*Precatus est Moyses* (Off. Dom. XII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (G); ibidem, n° 70.

*Quam magna multitudo* (Off. in Oct. Corp. Christi: Fest. Cordis Jesu Euchar.), à 4 voix d'hommes (f); in: *Offertoria*, n° 62.

*Quid bonum eius est* (Off. S. Margaritae Mariae virg.), à 4 voix d'hommes (As); ibidem, n° 117. Mis à part la fin, presque identique avec le n° 1391 du Catalogue.

*Quis ascendet in montem* (Off. S. Aloisii Gonzagae, Conf.), à 4 voix d'hommes (Es); in: *Offertoria*, n° 110.

*Recordare mei, Domine* (Off. Dom. XXII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (E); ibidem, n° 80.

*Recordare, Virgo mater* (Off. F. VI. post Dom. Passionis, Septem Dolorum B. M. V.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 35. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1375.

*Regina mea*, à 4 voix d'hommes (C), *Paroles du B[ienheureux] G[rignon] de Montfort* (texte français); polycopie ms. datée: *Ce 23 mai 1911* (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Requiem*; cf. Liste des titres français, Messe de *Requiem*.

*Sacerdotes Domini* (Off. in Festo Corp. Christi), à 4 voix d'hommes (A); in: *Offertoria*, n° 61.

*Sacris solemniis*, à 4 voix égales (C); Feuillet musical, 5. A (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Salus populi ego sum* (Off. SS. Redemptoris), à 4 voix d'hommes (D); in: *Offertoria*, n° 118.

*Salus populi ego sum* [incipit], *Offertoire du S. Rédempteur* [...], 2 voix et O[rgue] (Es); ms. autogr. (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 2 p.

*Sanctificavit Moyses* (Off. XVIII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (D); in: *Offertoria*, n° 76.

*Scapulis suis* (Off. Dom. I. in Quadrag.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 28.

*Si ambulavero* (Off. Dom. XIX. post Pent.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 77 et photocopie (Fonds Bovet, doc. suppl.) d'une polycopie ms. (Hôp.), 1 f., 1 p.

*Sicut in holocausto arietum* (Off. Dom. VII. post Pent.), à 4 voix d'hommes (mod.); ibidem, n° 68.

*Sperent in te omnes* (Off. Dom. III. post Pent.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 65.

*Stabat mater speciosa* [incipit]; cf. Liste des titres français, « *Stabat Mater* » de la Crèche.

*Stetit angelus* (Off. S. Gabrielis Archang.), à 4 voix d'hommes (F); in: *Offertoria*, n° 109.

*Subvenite* (*Motet de funérailles*), à 4 voix d'hommes (As); in: *Chants funèbres*, n° 5.

*Super flumina Babylonis* (Off. Dom. XX. post Pent.), à 4 voix d'hommes (As); in: *Offertoria*, n° 78. Correspond à la version pour 4 voix mixtes, Catalogue, n° 1427 (Es).

*Tantum ergo*, à 4 voix d'hommes (C); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Tantum ergo*, à 4 voix d'hommes (G); ms. autogr. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Tantum ergo*, à 4 voix égales (C); Feuillet musical 5. [titre : *Salut au S. Sacrement*] B (Sém. dioc.), 1 f., 1 p. et polycopie ms. (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Tantum ergo*, à 4 voix égales (G); Feuillet musical 15. B (Sém. dioc.), 1 f., 1 p.

*Tantum ergo*, Chœur d'hommes à 4 voix (D), Ed. Lambillotte, harm. p. J. Bovet; polycopie ms. (Priv.), 1 f., 1 p.

*Tenebrae* (2<sup>e</sup> répons du 2<sup>e</sup> nocturne du Vendredi-Saint), à 4 voix d'hommes (Es-~c), Déd. : *Ces 4 répons sont dédiés à mes si chers élèves du Gd. Séminaire / 1919* [il s'agit, dans l'ordre alphabétique des 4 répons : *Aestimatus sum*, *Jesum tradidit*, *O vos omnes* et le présent *Tenebrae* (cf. ces titres, supra), desquels il existe d'ailleurs deux copies ms. différentes de la partie du *I Ténor*, également avec la Déd. : *A mes si chers élèves du G. Séminaire. 1919.* (Sém. dioc.), chaque fois 1 f., 1 p.]; polycopie ms. datée : *Gd Séminaire, 26 II 1928 OB* [Oswald Buchs], 1 f., 1 p.

*Tempora mutantur*, à 4 voix d'hommes (B), paroles de Marc Monnier, musique de St.-Franz (!) [Stierli Franz? (Pseudonyme de Joseph Bovet)]; in : *Chansonnier des Sections romandes du Club Alpin Suisse*, n° 90.

*Terra tremuit* (Off. Dom. Resurrect.), à 4 voix d'hommes (B); in : *Offertoria*, n° 46. Correspond à la version pour 4 voix mixtes (B), Catalogue, n° 1438.

*Terra tremuit* (Off. Dom. Resurrect.), à 4 voix d'hommes (E); in : *Offertoria*, n° 47.

*Tollite portas* (Off. in Vig. Nat. D<sup>ni</sup>), à 4 voix d'hommes (D); ibidem, n° 7.

*Tu es Petrus*, à 4 voix d'hommes (D); Feuille impr., n° 26 (Sém. dioc.), 1 f., 2 p. Version légèrement différente du n° 1439 du Catalogue (la *II<sup>e</sup> Partie : ad libitum* sur les paroles *Et portae inferi* [...] ne figure pas au n° 1439).

*Tui sunt coeli* (Off. in Nativ. D<sup>ni</sup>, III. M.), à 4 voix d'hommes (C); in : *Offertoria*, n° 11.

*Tui sunt coeli* (Off. in Nativ. D<sup>ni</sup>, III. M.), à 4 voix d'hommes (B),  
ibidem, n° 12.

*Tulerunt Jesum* (Off. S. Familiae), à 4 voix d'hommes (c); ibidem,  
n° 22.

*Venite filii* (Off. S. Petri Canisii, Conf. et Doct.), à 4 voix d'hommes (F); ibidem, n° 107.

*Veritas mea* (Off. Comm. unius Mart. P.), à 4 voix d'hommes (D);  
ibidem, n° 90; correspond à la version n° 1450 du Catalogue,  
mais où manque l'adjonction pour le temps pascal (*T.P.*).

*Veritas mea* (Off. Comm. unius Mart. P.), à 4 voix d'hommes  
(*Cantilena gregoriana*), Déd. : *In honorem S. Gregorii, patroni cantorum  
ecclesiasticorum*; in : *Offertoria*, n° 91.

*Veritas [mea]* (Off. d'un *Confesseur non pontif.*), à 4 voix d'hommes  
(C); ms. autogr. non signé (Fonds Bovet, doc. suppl.), 1 f., 1 p.

*Vir erat in terra nomine Job* (Off. Dom. XXI. post Pent.), à 4 voix  
d'hommes (C-a); in : *Offertoria*, n° 79.